

# VERSOIX REGION



FEVRIER 2011  
Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



Page 1

Page 4

Page 9 & 10

Page 12

Bonne Année

Le feu du siècle

Les partis s'exposent

Economie

## AGENDA FÉVRIER 2011

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site [VERSOIX.CH](http://VERSOIX.CH)

### Vendredi 4 février

CinéVersoix : The social network  
Les Caves : Amnésia Mémor (tzigane)

### Lundi 7 février

Maison du Charron : Conseil Municipal

### Mardi 8 février

Salle communale : Soirée d'infos élections  
CinéVersoix : Dans ses Yeux  
Les Caves : Old Stones (jazz/rock)

### Jeudi 10 février

Les Caves : Jam Session (impro musicale)

### Vendredi 11 février

CinéVersoix : Là-haut  
CinéVersoix : Cleveland contre Wall Street  
Les Caves : Brachoi (punk/reggae/ska)

### Samedi 12 février

Bibliothèque : Bébé bouquine !  
CinéVersoix : Solutions locales  
CinéVersoix : Dirty paradise

### Dimanche 13 février

Les Caves : Ilan Zajtmann (classique)

### Lundi 14 février

Salle paroissiale : St-Valentin autrement !

### Mercredi 16 février

Patrimoine : Conférence Céard...  
Bibliothèque : Conf. l'expérience somat.

### Jeudi 17 février

Les Caves : Brel Unplugged (jazz)

### Vendredi 18 février

CinéVersoix : Le nom des gens  
Les Caves : Van Essche 4tet (jazz/pop)

### Samedi 19 février

Les Caves : Vrockal Metal Fest 9 (métal)

### Vendredi 25 février

Les Caves : The Istones (rock)



## Bonne année !

Toute l'équipe du Versoix-Région vous présente à toutes et à tous ses bons vœux pour l'année 2011 et profite de ce message pour vous remercier de votre collaboration tant rédactionnelle que financière tout au long de cette année écoulée.

### 2011 – année électorale !

Sachez que notre rédaction avait prévu, en préparation des élections municipales, deux soirées-débats afin de mieux vous informer, l'une le 15 février, pour l'élection des CM, l'autre le 29 mars pour celle des CA. Ces soirées auraient donné à la population l'occasion de rencontrer tous les futurs conseillers municipaux et administratifs dans le cadre d'une même manifestation, ce qui fut très largement apprécié en 2007, tant par les candidats que par les habitants de notre commune.

Nous avons informé de ce projet l'administration communale (qui ne voulait pas se charger de ce genre d'animation, se devant de rester politiquement neutre), déjà réservé la salle Adrien-Lachenal, pris des dispositions avec TéléVersoix et son équipe de réalisation qui était prête à filmer ces deux soirées, ce qui aurait permis une meilleure diffusion des idées et des projets et permis à tout un chacun de poser les questions qui le taraudent, en ligne directe. Pour votre gouverne, notre journal ne demandait aucune aide financière, préparant le tout de façon gracieuse.

Or, le Conseil administratif de la Ville de Versoix a communiqué au responsable de la rédaction de Versoix-Région, le 8 décembre dernier, son refus concernant ce projet, ne souhaitant pas qu'une personnalité versoisienne anime les débats.

Devant ce fait, votre journal renonce à organiser ces événements tout en regrettant que des responsables politiques puissent ainsi refuser une initiative émanant de la seule association qui s'occupe de l'information régionale depuis plus de vingt ans.

Qu'on se rassure, les présidents des partis politiques (tous conseillers municipaux et candidats aux prochaines élections) se sont réunis et ont choisi d'organiser eux-mêmes de telles rencontres. La neutralité est donc sauve !

La rédaction

## La patinoire de Versoix



UNE BONNE INITIATIVE QUI SURFE SUR LA VAGUE POPULAIRE. BRAVO.

La commune a choisi la place du Bourg pour faire installer une patinoire dont ont pu profiter gratuitement toutes les classes des écoles versoisiennes (jours d'école très appréciés).

Petits et grands se régalaient même si pour certains, la chute est au rendez-vous plus souvent que souhaitée !

Le succès est tel que la commune a décidé de prolonger son ouverture jusqu'au 27 février.

Michel Jaeggli

## Constructions éphémères aux Colombières

Lors des chutes de neige importantes de décembre, l'absence de bus et de train a fortement perturbé le début des cours. Comment occuper une centaine d'élèves en attente de leurs professeurs?

**Par un concours général et improvisé de bonhomme de neige.**

Les vainqueurs?

Les élèves de 712 avec leur bonhomme monté en 30 minutes.

Bravo à tous.

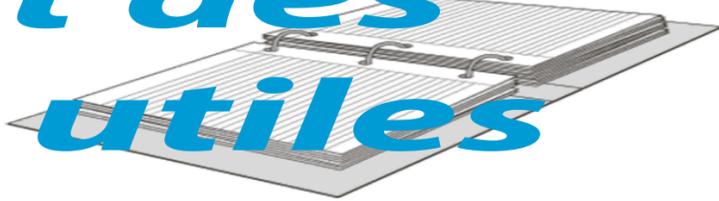


MJ

A Bellevue  
**Pizzeria**  
**BELLAVISTA**  
Ouvert 7/7 jours  
Cuisine non-stop  
Plats et Kebab à emporter  
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 32 92



# le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

022 779 06 14

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 35.—  
Abonnement soutien : CHF 45.—  
CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Alimentation

**Epicerie de Bellevue**  
333, route de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 43 42  
**DEPOT DE PRESSING**  
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés  
**Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)**

## Artisan ébéniste

**Meubles et sièges de style**  
**Alain Pachoud**  
**Restauration - vente**  
Cannage  
Cuir pour gainage dessus bureau  
Atelier et magasin  
17, rte de Suisse  
Versoix  
Tél. 022 779 44 02  
Nat. 079 446 06 68

## Automobile

**TOYOTA DAIHATSU**  
**GARAGE DU LAC SA**  
VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION  
ENTRETIEN - REPARATIONS  
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17  
E : [garagedulac@swissonline.ch](mailto:garagedulac@swissonline.ch)  
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

## Automobile

**GARAGE**  
**YVES PIGUET**  
  
Réparations et ventes de toutes marques  
Rond point de Mies  
**022 755 53 36**

## Autopub

Commerçants, artisans, entreprises de la région: pensez à vous faire connaître par la publicité  
Versoix-Region  
Contactez le 022 779 06 14

## Beauté

**Coiffure Ginette**  
  
2, Rampe de la Gare  
1290 Versoix  
**Tél: 022 / 755.11.41**

## Beauté Bio

**Nouveau!**  
**VITAO**  
**Soins esthétiques Bio!**  
Ambiance douillette et chaleureuse  
Soins visage et corps - Maquillage bio  
Épilation - Manucure, beauté des pieds  
Massage relaxant, sportif, minceur  
Drainage lymphatique VODDER  
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors  
English spoken  
**Offre découverte -10%!**  
25 rue des Moulins-VERSOIX  
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
**Tél: 076 399 24 15**

## Beauté

**Marenda**  
Dépilation permanente à la lumière pulsée  
Test gratuit  
Soins antirides  
Réjuvenation  
Liftvisage  
23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

## Boutique cadeaux

**Atelier des Tuileries**  
Vente d'objets artisanaux  
Cours d'artisanat  
Décorations florales  
33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue  
022 774 12 34 / 079 353 48 53  
e-mail: [lucy.anklin@bluewin.ch](mailto:lucy.anklin@bluewin.ch)

## Chauffage-sanitaire

**agro THERM**  
Agron HYSSENI  
Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies  
Dépannage - Entretien - Installation  
Rénovation - Changement de chaudière  
Tubage de cheminée - Energie solaire  
**Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77**

## Comptabilité

DECLARATIONS D'IMPÔTS  
- Pour personnes privées,  
- Indépendants, PME, SARL, SA  
Dès 60.- CHF  
- Etablissement des écritures  
- Budget, Bilans, selon devis.  
**INFOSCOURS à VERSOIX**  
Tél : 022 950 00 75  
Portable : 076 383 00 75  
Mail : [infoscours.mr@gmail.com](mailto:infoscours.mr@gmail.com)

## Comptabilité

Cours comptabilité  
**OCTOPlus**  
cours comptabilité  
**ACTAPlus S.A.**  
bureau fiduciaire  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch) [actaplus@me.com](mailto:actaplus@me.com)

## Décorateur d'intérieur

**L'Atelier de Chambésy**  
GERALD CLOS  
Tapisserie-décorateur  
Réfection et recouvrement  
Tous sièges rembourés  
Confection de rideaux  
Devis et conseils sans engagement  
5, ch. du Mousseron - Chambésy  
**Tél. 022 758 15 69**

## Décoration

Quand la maison s'habille  
Architecture d'intérieur, coaching déco...  
> **Nouvelle adresse dès le 1er octobre 2010**  
19, chemin de la Prairie  
1296 Coppet  
t. 022 950 07 40  
Découvrez nos nouveautés sur notre nouveau site [www.qlms.com](http://www.qlms.com)

## Ecole de Musique

**Croqu'Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.  
Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Entreprise Générale de Nettoyage

**ASEPTYS**  
La Net plus Ultra de la Propreté!  
A votre service depuis 1998.  
Certificat Fédéral de Capacité.  
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17  
E-mail [info@aseptys.ch](mailto:info@aseptys.ch)

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENEVE  
Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collex-Bossy  
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Gymnastique

**FSGV**  
FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Par.-enf.

**Versoix**  
Gym Parents - Enfants  
Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94  
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
Tél : 079/ 833 52 12  
E-mail : [info@tarimoimmobilier.com](mailto:info@tarimoimmobilier.com)  
Web : [www.tarimoimmobilier.com](http://www.tarimoimmobilier.com)  
1294 Genthod

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Jardinier-Paysagiste

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H.FATON  
Rte de St Sergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon-Prairies Fleuries  
Vous et nous ensemble  
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**  
7, pl. Charles David  
Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

## Musique

**Graisier Raymond**  
Professeur de musique à Genthod.  
022 774 25 51 [www.graisier.ch](http://www.graisier.ch)

## Musique

**COURS DE PIANO ORGUE SYNTHÉ ET BATTERIE**  
Méthode rapide et conviviale pour enfants ados et adultes  
  
**022 755 31 24**  
[WWW.FELLAYMUSIQUE.CH](http://WWW.FELLAYMUSIQUE.CH)

## Publicité

450.-  
pour une année  
Réservez vite  
votre espace!

## Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional  
Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix  
[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4  
**Too Blu**

## Toilettage

**" LA PLUME "**  
Corrine Riegler  
9, chemin des Douves  
1290 Versoix - Richelien  
Tél. 022 774 33 03

## Traiteur

**Couscous Dan Ali**  
Couscous & Spécialités tunisiennes  
Traiteur • Livraisons à domicile  
• Banquets, réceptions, mariages  
• Fêtes d'entreprises et familiales  
• Méchoui-party (printemps-été)  
• Cuisine orientale et européenne  
[www.couscousdarali.ch](http://www.couscousdarali.ch)  
**022 755 53 63 • 079 689 65 26**

## Vêtements dégriffés

**LA DEGRIFFF**  
femmes-hommes  
**Neuf & 2nd hand**  
**RETOUCHES**  
2, rampe de la Gare VERSOIX  
022 755 49 00 079 329 99 39  
[boutiqueladegriff@yahoo.fr](mailto:boutiqueladegriff@yahoo.fr)



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3  
Tirage : 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSE

**La Une :**  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : pub@versoix-region.ch

## Histoire de la gestion des déchets à Versoix

En marge de l'article des containers de la place du Bourg dans notre précédent numéro, il n'est pas inutile de revenir sur l'histoire de la gestion des déchets, sujet qui a énormément évolué durant ces cinquante dernières années, tant dans la mentalité que pratiquement.

On peut résumer que jusque vers les années 1950, les gens brûlaient au fond de leur jardin, voire dans leur cheminée pour chauffer, leur déchets. Des produits de plus en plus manufacturés sont arrivés sur le marché et le volume des poubelles a augmenté. Des décharges ont été organisées, avec des tournées de ramassage. A Versoix, par exemple, la décharge était située en dessous de l'hôtel des Graines, entre le canal et la Versoix. A cette époque, on a commencé à recycler le papier et le verre. Pour la petite histoire, les enfants des écoles primaires de Versoix récoltaient le papier et l'argent qui était gagné à la vente de cette matière était utilisé pour augmenter le fond des courses d'école.

Une prise de conscience a eu lieu quant aux conséquences de pollution avec ces déchets abandonnés dans la nature. Une usine d'incinération a été construite dans les années 60 à Richelien, où se trouve aujourd'hui la Protection Civile.

n'était pas munie de filtres aussi efficaces que ceux utilisés de nos jours... La fumée qui s'échappait était bien noire et les odeurs peu agréables. Lorsque les Che-neviers ont été inaugurés, dans les années 80, l'usine de Richelien a été détruite.

Parallèlement, la société a pris conscience du gaspillage du «tout à la poubelle» et de nombreuses matières premières qui peuvent être réutilisées sont aujourd'hui récupérées : piles, métaux en tous genres, pet, textiles, végétaux, capsules de café et autres appareils ménagers/électroniques, etc. Il y a même des taxes de recyclage sur les articles vendus neufs.

Il faut dire que certains facteurs ont poussé cette tendance, notamment la taxe poubelle en Suisse-Alémanique. Curieusement, suite à son introduction, les emballages superficiels, inutiles ou surfaités ont disparu : le carton autour du tube de dentifrice, les pots de yogourts ont subi un régime d'amaigrissement et de nombreuses recharges de produits d'entretien sont désormais proposées.

La gestion des poubelles a également évolué dans les habitations. Les immeubles étaient équipés de dévaloirs jusque dans les années 70. Ces «ascenseurs à déchets» étaient étroits et ne permettaient pas l'usage de cor-

nets poubelles. Les détritiques étaient jetés à l'état brut et tant les conduites que les containers pouvaient. Un véritable royaume pour les rats... L'élimination de cette méthode a contraint tout un chacun d'utiliser des cornets poubelles adéquats et il faut dire que tant les odeurs que l'hygiène ont grandement été améliorées...

D'autre part, les maisons individuelles déposaient simplement leurs sacs de détritiques au bord des routes. Un règlement oblige l'usage de containers fermés a été introduit. Cela évite que des animaux s'attaquent aux déchets et les dispersent. Encore un progrès !

La société évolue tellement, qu'il existe maintenant même une formation officielle de recycleur, avec examens et CFC à la clé, preuve que la mentalité est en train de changer et, surtout, qu'on se rend compte qu'il y a beaucoup à récupérer plutôt qu'à éliminer.

Aujourd'hui, on introduit les containers-terriers, mais une autre solution, encore meilleure, sera peut-être imaginée dans 20 ans. Qui sait ?

Anne Lise Berger-Bapst



### A propos de déchets

Vous avez reçu en cette fin d'année l'excellent calendrier 2011 de la Voirie, de la commune de Versoix. Il est très bien présenté, parfaitement illustré et les informations pratiques nombreuses sont claires et bien compréhensibles, les logos les plus courants que l'on trouve sur les emballages et les multiples appareils achetés dans le commerce sont très bien expliqués, bravo. Du bon travail, bravo à Monsieur Marc Sanguinetti, réalisateur de ce calendrier.

Il ne nous reste plus qu'à appliquer toutes les consignes qui nous sont proposées dans les pages centrales et de nous rendre ainsi plus responsables de nos déchets.

Selon les statistiques établies par le canton de Genève, l'inventaire 2009 des déchets du can-

ton indique un taux de recyclage de 43%. Les Genevois doivent accentuer leurs efforts s'ils veulent atteindre l'objectif de 50% fixé pour 2012 dans le plan cantonal de gestion des déchets 2009-2012.

Cet objectif est tout à fait réaliste lorsque l'on sait que plus des 2/3 du contenu de nos ordures ménagères pourraient être recyclées au lieu de finir à l'usine d'incinération.

Dans le calendrier 2011 de la voirie, j'ai retenu un chiffre, celui du taux de recyclage atteint fin 2009 à Versoix : 37,3 % alors qu'à Genève ce taux est de 43%.

Versoix serait-elle une mauvaise élève ?

**Allez! les Versois, un effort, il faut recycler encore 50 kilos de plus de déchets par personne pour atteindre l'objectif genevois de 2012.**

Michel Jaeggli



Quand vous aurez terminé la lecture de ce journal, n'oubliez pas de le glisser dans la benne réservée au papier.

## Fête de l'Escalade à Versoix

Tous concernés.

### Fête de l'Escalade réussie à Versoix.

Dès 18h30, ce vendredi 10 décembre, (tiens, pourquoi le 10, l'événement n'a-t-il pas eu lieu un 12 décembre ?) les participants au défilé se sont regroupés devant l'EMS de Bon-Séjour et certains, les petits surtout, en ont profité pour s'inscrire au concours de déguisement. Chez les adultes, la timidité sans doute, peu de belles parures. M. Pellaton a ressorti pour l'occasion son costume

des Voltairiades « un coup de fer a suffit pour lui redonner vie » dit-il. Plus tard, on a pu apercevoir deux masques sortis du carnaval de Bâle et un groupe encadré de sœur Sourire accompagnée de Jeannot lapin et d'autres joyeuses compagnes.

Les pensionnaires de l'établissement étant en train de manger à cette heure, tardive pour eux, n'ont pu voir ni les beaux costumes, ni le départ du cortège.

A méditer pour l'année prochaine.

sant par le Val de Travers, le chemin Courvoisier et le passage de Monnetier, toujours

Si les cœurs y étaient, les paroles elles, n'ont pas toujours suivi.



ouvert contrairement à celui de Genève.

La place du Bourg étant squattée par la patinoire, la commune avait dressé une tente à la rue des Moulins d'où Monsieur le Maire, après un bref discours, a entonné le Célé qu'à l'air cher aux cœurs des Genevois et repris par tout le monde, enfin presque!

Le vin chaud, la soupe et les saucisses grillées ont réchauffé les corps frigorifiés, tandis que les représentants de l'ADER distribuèrent les prix récompensant les plus beaux costumes.

Une jolie fête, simple et réussie.

Michel Jaeggli  
Photos : Pierre Dupanloup

### Réponse au Who's who 204

Pour le Who's who du numéro 204, vous avez été nombreux à reconnaître **Lionel CHASSAGNOT** Conseiller social au collège des Colombières et rocker à ses heures.



Le tirage au sort a désigné Titouan Williams de Genthod qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

### Les numéros d'urgence

- Police**  
117
- Feu**  
118
- Ambulance Urgence**  
144
- Genève-médecins**  
022 754 54 54
- SOS médecins**  
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**  
022 322 20 20
- Intoxication**  
145



Le responsable des festivités, Monsieur Miche, président du CM, (ci-contre) a distribué des torches et le cortège, tous flambeaux allumés a pu se rendre à la place du Bourg en pas-

### PUBLICITES

*Renversante la nouvelle collection 2011*

**Mon Rêve de Balux**

Grand-Rue 63  
1296 Coppet  
022 776 56 58

**Nouveau**

**Cabinet de Naturothérapie**  
Spécialiste Wellness et Hydrothérapies

**Portes Ouvertes**  
le vendredi 4 février de 17:30 à 21:30

- > Visite des locaux
- > Buffet
- > Participation musicale exceptionnelle de Peter King

Sentier Santé, 9 rue du Village, Genthod  
079 777 47 27

### PUBLICITES

### Les numéros utiles



#### Mairie

18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73

**CRÈCHES ET GARDERIES**  
Fleurimage 022 775 13 00  
Vers à Soie 022 775 13 00  
Les Moufflets 022 775 13 00  
Superounou 022 775 13 00  
Montfleury 022 755 48 67

**RESTAURANTS SCOLAIRES**  
Bon-Séjour 022 779 00 45  
Montfleury 022 775 03 37  
Lachenal 022 755 28 58  
Bon-Séjour 022 755 47 42  
RADO 022 755 47 11

**REPAS À DOMICILE**  
022 420 23 00

**TRANSPORTS YERLY**  
079 224 45 54

## Le plus grand feu de ce siècle à Versoix



NOTRE COMPAGNIE DES SAPEURS POMPIERS A COMMENCÉ L'ANNÉE 2011 PAR UNE TRÈS GROSSE INTERVENTION. NOUS ALLONS ESSAYER DE VOUS CONTER LE FIL DES ÉVÉNEMENTS.

Mardi 4 janvier, 15h24 : le chef d'intervention (Lt Olivier Laboureur) est alarmé par pager pour un feu de ferme à la route de l'Etraz 200, proche du Centre Sportif de Versoix. En validant l'alarme auprès de la CETA (centrale d'engagement et de traitement des alarmes), il apprend qu'il s'agit d'un hangar où sont stockés des balles de foin et de paille. Il demande l'alarme générale de la compagnie. Celle-ci est alarmée à 15h28 par pager et par téléphone.

Le SIS (pompiers professionnels de la Ville de Genève) arrive sur les lieux en format grande alarme, c'est à dire 1 tonne-pompe, 1 grande puissance, 1 échelle, 1 ambulance et l'officier d'intervention. Le SSA (pompiers de l'aéroport) est également alarmé avec son train d'eau (camion avec remorque avec une contenance d'environ 30'000 litres d'eau).

Notre compagnie se déplace avec notre véhicule pionnier et notre tout nouveau véhicule IVECO (transport de personne et de matériel) reçu 2 semaines plus tôt. Notre tonne pompe de location tombe malheureusement en panne à la sortie de notre local. Cela fera malheureusement une force de moins sur le terrain, et on le verra plus tard, le besoin de faire alarmer d'autres compagnies en renforts avec leur tonne pompe.

De futurs sapeurs pompiers professionnels présents au Centre de formation de Richelien sont appelés en renfort.

Le bâtiment est en inflammation totale et la première mission consiste à protéger les 2 maisons et le garage avoisinant. La Gendarmerie et la Police Municipale s'occupe de gérer la circulation sur la route de l'Etraz. Cette dernière sera fermée jusqu'au jeudi 6 vers 9h00.

Notre compagnie se charge de tirer une conduite d'alimentation en eau depuis le giratoire route de Sauvigny/route de l'Etraz et d'alimenter le train d'eau du SSA.

Le véhicule de commandement du SIS arrive sur les lieux et un point de situation sera effectué avec tous les responsables des intervenants, toutes les heures. L'officier de piquet de la Sécurité Civile et un membre du service de la protection des eaux arrivent sur les lieux. Ce dernier sera en charge d'analyser les eaux d'extinction et de trouver une solution pour l'évacuer.

Vers 17h00, et au vu de l'ampleur du sinistre, nous décidons d'alarmer la protection civile (OPC Valavran). Elle sera chargée d'illumi-

ner les sites, de fournir à manger à la soixantaine d'intervenants et de mettre à disposition une tente afin d'abriter les personnes aux repos.

Nous décidons d'alarmer également les compagnies de Collex, Genthod et Bellevue afin de nous venir en aide pour la longue nuit qui nous attend.

Car si le feu est maîtrisé, les 1000 balles de paille/foin continuent à brûler et à fumer. Il s'agit donc de sortir ces balles (l'équivalent de 1400m3 ou de 35 hectares de cultures), de les arroser et les déposer ailleurs.

Le locataire du hangar est alarmé et se présente avec une chargeuse sur roues et 3 tracteurs. Grâce à la solidarité entre agriculteurs, la famille Courtois met à disposition un champ se situant au chemin de la Bécassière afin d'entreposer ces balles.

Le ballet des tracteurs va donc commencer vers 19h00 et durera jusqu'au mercredi 22h00.

Un dispositif d'extinction est installé dans le champ de la Bécassière afin de mouiller la paille entroposée et d'éviter la reprise du feu. Pour se faire, une conduite d'alimentation est tirée depuis la commune de Mies, le réseau d'eau genevois sur place étant limité. Pendant ce temps, la Protection civile arrive avec des repas qui feront le plus grand bien à tout monde.

Aux alentours de minuit, le dispositif est allégé. Le poste de commandement quitte les lieux ainsi que le train d'eau du SSA. Une dizaine de membres de la compagnie feront la tranche minuit-6 heures. A 6h00, c'est le commandant de la compagnie de Collex, la cap Frédéric Probst qui reprend l'intervention. Il alarme la compagnie de Vernier qui se déplacera avec son tonne-pompe.

La compagnie du Grand-Saconnex sera alarmée en fin de journée également avec son tonne-pompe. Pendant toute la journée, le ballet incessant de tracteurs entre ce qui reste du hangar et le terrain de la Bécassière aura lieu.

La compagnie de Meyrin est alarmée. Celle-ci restera toutefois dans sa commune mais elle assumera le piquet feu dans toutes les communes engagées sur le sinistre.

Un gros pelle mécanique viendra sur les lieux mercredi vers 19h00 afin de retourner

et d'étaler la paille dans le champ, aidé par des sapeurs de Versoix, Genthod, Vernier et Grand-Saconnex.

La compagnie de Satigny est alarmée en cas de besoin pour la dernière nuit mais elle restera en caserne.

Ces 2 dernières resteront jusqu'à mercredi minuit avec leur équipe et leur tonne-pompe. Un dispositif allégé est mis en place pour la dernière partie de la nuit.

Jeudi matin, sur les coups de 8h00, la voirie communale vient nettoyer la route de l'Etraz afin que celle-ci puisse est ouverte à la circulation.

Un gros travail de nettoyage du matériel reste à faire et des membres de la compagnie seront à pied d'œuvre toute la journée.

Le matériel et les véhicules seront complètement rétablis vendredi soir.

Voici quelques chiffres de cette intervention:

Nombre de balles de paille : environ 1000 pour environ 1400m3

Mètre de conduites déployées : environ 1'000m de conduites de 75mm, environ 200m de conduites de 55mm

### Moyens engagés

- Compagnie de Versoix : 3 véhicules, remorque éclairage et inondation, 25 sapeurs engagés
- Compagnie de Collex : 1 véhicule, 6 sapeurs
- Compagnie de Genthod : 1 véhicule, 6 sapeurs
- Compagnie de Bellevue : 2 véhicules, 6 sapeurs
- Compagnie de Vernier : 2 véhicules, 12 sapeurs
- Compagnie de Grand-Saconnex : 1 véhicule, 10 sapeurs
- SIS : 8 véhicules, 20 sapeurs
- SSA : 2 véhicules : 8 sapeurs
- Ecole latine sapeurs pompiers professionnels : 20 sapeurs
- Sécurité Civile : 1 véhicule, 1 officier
- Service de la protection des eaux : 1 véhicule, 1 personne
- Protection civile : 2 véhicules, remorque éclairage, tente Sécurité Civile, plusieurs hommes mobilisés d'urgence.
- Ville de Versoix : présence de MM Cédric Lambert et Claude Genequand, Conseillers administratifs, ainsi que de M. Pierre-André Dettwiler, chef de service, Voirie municipale pour le nettoyage des routes.

### Conclusion

Tout d'abord tous les intervenants se plaisent à dire que les relations entre tous les partenaires se sont très bien passées. La solidarité entre sapeurs pompiers est bel et bien présente et 2 compagnies se sont spontanément annoncées pour venir nous donner un coup de main. N'oublions pas que l'intervention a eu lieu pendant les vacances scolaires et que de nombreuses familles, donc de pompiers, étaient absentes.

La logistique s'est très bien passée grâce à la protection civile. Elle a servi 3 repas chauds et avait toujours des boissons chaudes à disposition.

### Matériel/véhicules

Avoir du matériel et des véhicules bien entretenus est nécessaire, encore plus pour des interventions sur le long terme. Mises à part



Meyrin et Satigny, l'ensemble des véhicules tonne-pompe des compagnies de l'arrondissement Rhône-Lac étaient présents sur l'intervention ... sauf le notre, tombé en panne au milieu de la route en sortant de notre dépôt. Il devient dès lors urgent de remplacer nos véhicules devenus inutilisables car trop vieux.

On relèvera pour terminer que le sinistre n'a fait que des dégâts matériels. Seul le hangar et la paille ont été détruits. Les habitations environnantes ont été

épargnées/sauvées et ce hangar ne contenait pas d'animaux. De plus, aucun blessé n'est à déplorer.

**Encore un grand merci à tout les intervenants de leur aide sur ce sinistre !**

Retrouvez toutes les photos de l'intervention sur notre site internet : [www.pompiers-versoix.ch](http://www.pompiers-versoix.ch)

*Lt Olivier Laboureur et Cap Philippe Blanchard*



**Vous avez entre 18 et 35 ans ?  
Vous habitez la Commune de Versoix ou à proximité ?  
Vous êtes en bonne santé et avez une bonne condition physique ?  
Vous voulez vous rendre utile à la population ?  
Vous avez du temps à consacrer à votre Ville et à la communauté ?**  
**Alors, rejoignez nous !  
On compte sur vous.**

Notre adresse :

Service du Feu de Versoix  
Route de St-Loup 14

Inscription par notre site :  
[www.pompiers-versoix.ch](http://www.pompiers-versoix.ch)

Le Ver à Soie s'est laissé dire que pour une somme de 480.000 francs il eut été possible d'acheter un camion pompe dernier cri.



Il est piquant de constater que cette somme correspond au montant que rapporte pour Versoix un centime additionnel de l'impôt communal.

Un tel achat permettrait à notre compagnie de pompiers de ne pas avoir du matériel, vieux de trente ans, qui tombe en panne au milieu d'un carrefour, lors d'un service urgent !

Peut-être qu'avant de diminuer d'un centime cet impôt il eut été préférable de réfléchir un tant soit peu aux besoins de notre compagnie de sapeurs pompiers.

*Le ver à soie*

### PUBLICITE

**Le regard Vert (\*)**

Un regard ouvert,  
un esprit vert,  
un engagement solidaire

Jérémie Jaussi [www.verts-soix.ch](http://www.verts-soix.ch)

(\*) indispensable pour un avenir durable de Versoix !

**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au**

**CCP 12-16757-3**

**M  
E  
R  
C  
I**

**Dr Chinh LINH**

**Gynécologie-Obstétrique**

Spécialiste FMH

Consultations sur Rendez-vous  
**Anglais & Français**

Rue des Moulins, 10 - 1290 Versoix  
tél: 022 779 44 44

### PUBLICITE

## Ecoles primaires, quoi de neuf ?

### Des nouvelles des conseils d'établissements

Deux bougies pour les conseils d'établissements des écoles primaires !

Le temps file à toute allure ; deux ans se sont déjà écoulés depuis l'élection des premiers conseils d'établissements au sein des écoles primaires genevoises. Pour mémoire, ces conseils réunissent, autour du/de la directeur/riche de l'établissement des représentants élus des parents d'élèves et des enseignants, des représentants de la commune et souvent du parascolaire, pour évoquer les petits et grands problèmes de l'école, et ébaucher des solutions ensemble. Le rôle des représentants des parents est de se faire l'écho des préoccupations de l'ensemble des parents dans le cadre de ces conseils ; et ils aimeraient d'ailleurs que ces derniers leur fassent davantage part de leurs points de vue.

Au sein des trois établissements versois (Lachenal, Ami-Argand Bon-Séjour, Montfleury-Céligny), les conseils se sont réunis depuis le printemps 2009 à raison de trois séances chaque année scolaire, et les discussions vont bon train. Certains sujets récurrents apparaissent au menu de tous les conseils : c'est notamment le cas de la sécurité, à l'intérieur de l'école et sur le chemin de l'école. A Ami-Argand, par exemple, trop d'élèves traversent le parking des enseignants pour entrer et sortir du préau et risquent d'être renversés. Et dans toutes les écoles, la dépose

d'élèves en voiture par leurs parents cause des problèmes de sécurité.

D'autres questions ont également été soulevées, comme la possibilité pour les enfants fréquentant les activités surveillées du parascolaire de disposer d'un lieu calme pour faire leurs devoirs, qui a trouvé une solution à l'école Lachenal, grâce à l'implication de tous les acteurs, dans le cadre du conseil d'établissement ; désormais, les enfants peuvent faire leurs devoirs dans la bibliothèque de l'école.

Les conseils d'établissements suivent aussi la mise en œuvre des projets d'établissements, qui fixent pour chaque école de grands objectifs. Ils seront consultés pour l'élaboration des futurs projets.

D'autre part, les conseils d'établissements sont un lieu adéquat pour organiser des manifestations permettant aux parents de s'impliquer dans la vie de l'école, avec les élèves et les enseignants. C'est ainsi qu'à eu lieu en novembre dernier à l'école Lachenal une « journée du pain ». Les enfants ont confectionné des pains le vendredi avec la participation de parents volontaires, et le samedi matin, un petit-déjeuner collectif a été organisé avec un grand succès (cf l'article dans Versois-Région de décembre). L'organisation d'une semaine « classes ouvertes » suivie d'une fête de l'école

a également été discutée au sein du conseil d'établissement de Montfleury-Céligny.

Les représentants des parents des trois conseils entretiennent aussi des contacts réguliers, et collaborent sur des sujets concernant l'ensemble de la commune. Ils ont notamment organisé une collecte de livres pour les bibliothèques des écoles à l'occasion de la dernière Fête de la Jeunesse. Ils ont également adressé une lettre commune à M. Charles Beer demandant la réouverture d'une consultation de l'Office Médico-Pédagogique à Versois, afin de faciliter l'accès aux services de psychologues ou de logopédistes pour les enfants qui en ont besoin. Les conseils d'établissements des communes avoisinantes (Bellevue-Genthod, Collex-Bossy, Prégny-Chambésy) soutiennent cette démarche.

Les parents intéressés peuvent consulter les PV des conseils d'établissements de l'école de leurs enfants sur les sites suivants :

Lachenal : <http://sites.google.com/site/parentsclachenal/>

Ami-Argand Bon-Séjour : <https://sites.google.com/site/conseilaabs/>

Montfleury-Céligny : les PV sont consultables sur le site ETIDEP : <http://icp.ge.ch/ep/etidep/>

Catherine Brendow  
Représentante des parents, conseil d'établissement de l'école Lachenal, Versois

## Une pétition pour demander l'ouverture d'une antenne de l'Office médico-pédagogique (OMP) à Versois



Actuellement, une démarche portée par de nombreux

acteurs, dont l'APEV, les parents des Conseils d'établissements et la commune de Versois, vise à obtenir rapidement l'ouverture d'une consultation de l'Office médico-pédagogique (OMP) à Versois par le Département de l'Instruction publique. Cet organisme s'occupe, entre autres, d'aider les enfants qui ont des troubles d'apprentissage, des troubles psychologiques, des défauts de langage, des affections nerveuses, sensorielles ou motrices.

Cette demande est pendante auprès du DIP depuis de nombreuses années pendant lesquelles le bassin de population concerné s'est considérablement accru et modifié. Depuis 1990, la population versoisienne a augmenté de 47% et les moins de 20 ans représentent 28.5% de la population!

Actuellement, les enfants doivent se rendre à la rue de Lausanne aux Pâquis. De nombreux enfants ne sont pas suivis pour des questions d'éloignement et/ou de disponibilités des parents pour les transporter! Pour suivre une consultation en ville, l'élève manque une demi-journée d'école (idem pour le parent!) et un suivi comporte en général plusieurs rendez-vous par semaine.

Pas idéal pour un élève en difficulté...

Suite à la dernière relance faite auprès du DIP ce printemps, la proposition d'un

transport aller-retour chaque mercredi a été faite en novembre en évoquant des restrictions budgétaires.

**Cette proposition est irréaliste et insultante!**

Imaginez un bus transportant des enfants fragiles à 8h, les livrant dans une salle d'attente de thérapeutes pour une consultation qui a lieu « dans la matinée » et les ramenant vers midi à Bellevue, Collex-Bossy, Genthod, Versois et Céligny... Par ailleurs, de nombreux enfants ne veulent pas que l'on sache qu'ils sont suivis (protection de la sphère privée du patient).

La vie dans la région est certes agréable mais elle n'est pas librement choisie par tous et dépend du logement que l'on trouve (ou ne trouve pas). En rapport au bassin de population concerné, cette proposition ou situation est contraire au principe d'égalité des chances prôné par le même DIP.

La commune de Versois dispose aujourd'hui des locaux pour l'installation de l'OMP mais cela ne pourra pas être le cas indéfiniment.

**Pour soutenir cette démarche une pétition va être lancée. Nous vous demandons de lui réserver un bon accueil. Ainsi, par votre signature, vous soutiendrez la demande d'installation rapide d'une consultation OMP à Versois.**

**Pour les enfants, soutenez-nous!**

Michael Tranchellini,  
président de l'Association des parents d'élèves des écoles enfantines et primaires de Versois (APEV)

## Le RADO présente son programme

### Secteur enfants

**LE PROCHAIN MERCREDI QUARTIER AURA LIEU LE 16 FÉVRIER 2011 DE 14H30 À 17H00 AU RADO I CH. CÉSAR COURVOISIER.**

Des films du Petit Black Movie, destinés aux enfants de 5 à 11 ans seront projetés au Rado. Il s'agit de faire découvrir des films du monde entier par une cinématographie ignorée par l'exploitation classique.

Un grand jeu « Dessiner ou mimer, c'est gagné » autour des

thèmes des films précèdera la séance.

Un goûter sera offert à tous.

Un centre aéré pour les enfants scolarisés et jusqu'à 11 ans aura lieu du 21 au 25 février 2011. Inscription au Rado.

Il reste encore quelques places pour les mercredis aérés. Rejoignez-nous!

Le secteur enfants, appelé Radis, est ouvert aux enfants scolarisés et jusqu'à 11 ans sur inscription.

Nous leur offrons des activités variées; sportives, créatives et ludiques. Renseignements au 022 755 47 11



### Secteur adolescents

**Durant les vacances scolaires, des ouvertures spéciales et une sortie seront prévues.**

Venez voir le programme et vous inscrire au Rado.

## Je viens d'ailleurs, Comment je me sens ici ?



Venez échanger et partager dans un espace d'écoute et de lien à Versois

Bienvenue à toutes et à tous

**Jeudi 10 février 2011 à 19h00 au RADO I ch César-Courvoisier**

Déroulement de la soirée:

- Intervention de M. Abdelhak Elgezouani, psychologue à Appartenance Lausanne
- Théâtre d'improvisation
- Discussion, échange
- Apéritif offert
- Fin de la soirée à 20h30**

Organisation:

Association Le Rado-Versois: 022 755 47 11  
Appartenance - Genève 022 751 02 05

Avec le soutien du Bureau de l'intégration des étrangers (BIE)



C'est favoriser le dialogue entre les différentes cultures et permettre aux habitantes et aux habitants de trouver leurs propres solutions à leurs préoccupations.

L'objectif principal du groupe est de créer un espace où les différentes communautés puissent se connaître dans un cadre sécurisant et structuré, animé par des professionnels. Ce dernier doit permettre aux habitantes et habitants de cultures différentes d'apprendre à se parler et à faire de la diversité une richesse plutôt qu'un obstacle.

C'est aussi pouvoir tisser des liens et renforcer ceux qui existent.

Pour d'éventuels renseignements ou questions complémentaires, vous pouvez nous joindre au Rado en nous téléphonant au

**022 755 47 11.**

Nous nous réjouissons déjà de vous rencontrer lors de cette première soirée.

L'équipe d'animation du Rado

## Groupe des scouts de Versois

**LE GROUPE SCOUT DE VERSOIS, LAÏQUE ET APOLITIQUE, MEMBRE DE L'ASSOCIATION DU SCOUTISME GENEVOIS, ACTIF DEPUIS PLUS DE DEUX ANS DANS LA RÉGION, CHERCHE DE NOUVEAUX MEMBRE ENTRE 7 ET 25 ANS.**

### Le Scoutisme

Le scoutisme est une méthode

pédagogique qui a pour but de faire de chaque personne un citoyen sûr de lui et en bonne santé, avec pour valeurs primordiales l'ouverture, la solidarité, la responsabilité, l'esprit critique, l'autonomie et le respect de l'environnement. La méthode est axée sur les diverses activités organisées par les scouts et adaptées à chaque tranche d'âge, (Camping, randonnées, jeux

de rôles, jeux de balle, activités créatives, vélo, rafting, théâtre, projets humanitaires, etc.), au travers desquels les participants développent les points suivants ; la débrouillardise, l'activité physique, l'apprentissage de la vie en communauté, le développement de la sensibilité, la réflexion et l'esprit critique.

### Chacun sa place

Chaque participant est intégré à une équipe de six à huit personnes. Il y trouve non seulement des amitiés pour de longues années, mais aussi un rôle qui lui permet de s'affirmer. En effet, le scoutisme vise à développer le plein potentiel de chaque individu, tout en l'intégrant dans un groupe, afin que chacun apprenne à collaborer avec autrui.

### Trois tranches d'âge

Le scoutisme s'adresse aux jeunes de 7 à 25 ans. Les activités et la manière de les mettre en place sont adaptées à chaque âge. Il existe trois tranches d'âges ayant chacune une organisation différente:

#### Pour les 7-12 ans:

L'enfant a besoin de jouer, de développer son imagination, de lier des amitiés et de découvrir la vie en groupe. Les activités se passent en groupe de 20 à 30 enfants divisés en petites équipes aidant l'enfant à trouver ses repères et à développer des amitiés. Pour répondre à son besoin d'imaginaire, une thématique liée au Livre de la Jungle sert de fil rouge. L'enfant devient ainsi

un louveteau ou une louvette, la petite équipe une sizaine, le groupe une meute.

#### Pour les 12-17 ans:

L'adolescent désire s'affirmer, se responsabiliser, se dépenser, se confronter au monde. Les activités qu'il vit aux « éclaireurs » sont axées sur l'aventure et l'autonomisation. Il est membre d'une petite équipe, appelée patrouille, qui est son cadre de référence, avec laquelle il part à l'aventure dans des activités qu'il a contribué à choisir et à préparer.

#### Pour les 17-25 ans:

Le jeune adulte souhaite s'engager pour une cause et/ou continuer à développer ses capacités personnelles d'organisation,

de réflexion et d'écoute dans un cadre plus large et moins structuré. L'individu est l'entité de base de cette tranche d'âge. Les actions menées se font en équipe sur la base de projets communs. Ces projets peuvent être des actions de service pour la communauté ou des aventures à vivre ensemble.

Les activités ont lieu durant toute l'année, un samedi sur deux, avec un camp d'été et deux week-ends. N'hésitez pas à nous contacter. à scouts.choiseul@gmail.com pour de plus amples informations, ou à vous renseigner auprès de l'association du scoutisme genevois à

[www.scouts-geneve.ch](http://www.scouts-geneve.ch)



### Un message secret en guise de jeu.

Et pour les adeptes des messages codés, voici un petit texte à retrouver. Faites marcher vos méninges, scout ou pas scout !

Tj wpvt bwfa efdijggsf  
df ufuyf, wpvt gfsfa vo  
cpo tdpvu.

La réponse se cache quelque part dans le journal.



# Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Voudriez-vous pour quatre années  
Être écoutés, heureux, bien gouvernés.  
Ravi d'une commune parfaitement gérée  
Sur un programme bien préparé.  
Oubliez vos querelles et venez tous voter  
Indiquant par vos voix que vraiment vous  
trouvez  
Xceptionnel ce PDC

Votez la **LISTE N°1** du **PDC Versoix**

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch) [aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## Courrier des lecteurs

### Une patinoire à Versoix. Quelle bonne idée.

Place du Bourg, sur la glace immaculée, quelques enfants s'adonnent au plaisir de la glisse. L'idée d'installer une patinoire pendant les Fêtes de fin d'année est une bonne initiative, il faut bien suivre la mode. Le public est malheureusement absent, l'espace autour de la patinoire ne laisse guère de place pour admirer les jeux des patineurs. La Ville de Versoix a dépensé quelques écus pour illuminer, en bleu scintillant, les espaces publics pendant les fêtes de Noël et voilà que le mauvais goût s'installe au Bourg. La place ressemble à Beau-bourg, ce n'est qu'illusion, les bruyantes installations de refroidissement placées au premier plan ne sont pas l'œuvre d'un architecte célèbre. Les

WC quant à eux ne font pas que l'admiration d'un pauvre élan, humant les effluves de ces édicules tout en trainant son chariot de cadeaux dans une impasse.

La statue, qui n'est pas la plus moche dans cette décoration, est enfin cachée pour le plus grand plaisir de ses détracteurs.

A la rue des Moulins, des cabanes couvertes d'un plastique noir flottant au vent, pourraient attester la présence d'un camp de Roms avec, ici et là, bidons et détritrus divers... Bref, voilà le décor- je devrais pouvoir dire l'envers du décor- planté. Oui puisqu'il s'agit d'un décor que le dictionnaire nous donne comme «Ensemble des éléments qui décorent un lieu, qui contribuent à l'aménagement esthétique...».

Georges Savary



Une place du Bourg bien mal traitée !

Après les colonnes d'affichage en forme de phalus, l'enlaidissement de Port Choiseul et les horribles cabanes des pêcheurs, la patinoire de la place du Bourg transformée en campement de fortune, ne serait-il pas temps d'engager

un ou une responsable du bon goût et de l'esthétique à Versoix?

Et comme le dit Voltaire : « En fait de goût, chacun doit être le maître chez soi. »

Le Ver à Soie



### Une patinoire à Versoix. Quelle bonne idée.

Je me permets de vous écrire afin de vous faire part d'une situation qui m'a vraiment laissée perplexe et que j'ai envie de partager avec vous:

Le jeudi 30 décembre 2010, nous décidons d'aller en famille à la patinoire de la place du Bourg, à 16h.

Lorsque nous arrivons sous la grande tente, qu'elle ne fut pas ma surprise de constater l'odeur de fumée qui se dégageait. Effectivement, plusieurs personnes fumaient à l'intérieur de la tente.

Je n'étais pas au bout de ma 1ère surprise! Parmi les personnes qui fumaient autour d'une grande table, il y avait deux policiers en uniformes qui fumaient le cigare...Et buvaient de la bière...

Cette image de ces deux policiers en train de boire de la

bière et fumer le cigare (et pas des petits) m'a vraiment laissée perplexe! Enfin, je décide de ne pas trop m'en soucier et nous allons patiner.

Nous sommes restés une bonne heure à patiner. Lorsque nous sommes retournés enlever nos patins, les deux policiers en questions étaient toujours là, fumaient encore le cigare et continuaient à boire de la bière.

J'ai demandé aux jeunes qui s'occupaient de la location des patins ce qu'ils pensaient de ces deux policiers en question. Ils m'ont répondu qu'ils trouvaient cela inadmissible et que les deux policiers étaient là depuis 15h... (Il était 17h30). D'après ces jeunes, cela faisait donc plus de deux heures que les deux policiers buvaient de la bière et fumaient le cigare...

Je décide donc d'aller parler à un des deux policiers.

Je le prie de m'excuser et lui demande s'il est en service. Il prend un air un peu absent et me dit «cela dépend de ce que vous appelez en service». Là dessus je réplique que pour moi, du moment qu'un

policier est en uniforme il est en service. Il acquiesce. Je lui fais part alors de mon point de vue négatif de son attitude qui d'après moi, véhicule une image plus que négative de la police, face à autant de jeunes enfants, ados et jeunes adultes.

Je lui rappelle également le fait qu'il porte une arme et de ce fait qu'il doit être apte à s'en servir en cas d'extrême urgence. Il me répond que si une urgence se présente, il se rendra sur les lieux.

Le policier m'explique ensuite qu'en ce moment de fêtes de fin d'année, la mission des policiers du poste de Versoix est de se rapprocher de la population, de passer un moment chaleureux avec les gens pour discuter.

Je lui réponds, que selon moi, si l'on veut discuter avec des gens et se rapprocher de la population, on n'a pas forcément besoin de fumer le cigare et de boire de la bière!

Pourquoi ne pas boire un coca ou alors chausser des patins?

Il me dit qu'il comprend mon

point de vue. Là dessus, nous nous saluons et je repars.

Je ne sais pas combien de temps encore ils sont restés là, ni combien de bières ils ont bu en tout et je ne saurais jamais s'ils étaient à moins de 0,5 pour mille lorsqu'ils ont repris le volant de leur voiture de police garée juste derrière.

Mais cette situation est pour moi scandaleuse et mérite d'être partagée.

Je trouve vraiment une excellente idée d'avoir mis à disposition de la population de Versoix cette patinoire et cette tente, où l'on peut se désaltérer et manger quelque chose. En plus, l'équipe de jeunes qui gère la location de patins est vraiment super serviable, polie et motivée! Vraiment, tout est mis en place pour y passer un agréable moment.

Cette image de ces deux policiers qui ne respectent pas eux-mêmes l'interdiction de fumer dans un endroit public et fermé alors qu'ils sont censés faire respecter la Loi, enlaidit ce lieu convivial et sympathique.

Nom de lecteur connu de la rédaction et de la commune de Versoix

## La Gallagiù

CETTE TRADITIONNELLE FÊTE VERSOISIENNE DE LA BIÈRE SALUE LA VENUE DE L'AUTOMNE ET LA SAISON DE LA CHOUROUTE.

L'un des principes de cette fête est de verser le bénéfice à une organisation d'entraide et d'utilité publique.

Cette année, les responsables de Gallagiù - Olivier Laboureur, Pierre-Alain Grenier, Christophe Courtois et José Folgar - ont décidé d'offrir

le bénéfice de la fête à Progena, une fondation qui agit pour les enfants atteints de maladies génétiques rares.

Ainsi, le 1er décembre 2010, un chèque de 5'300.- francs a été remis à M. Robert Palm, président de Progena. Cette fondation s'occupe principalement de l'information et de la documentation sur ces maladies en Suisse. Progena remercie vivement l'équipe de la Gallagiù pour son geste aussi utile qu'apprécié.



De gauche à droite : Pierre-Alain Grenier, José Folgar, Olivier Laboureur et Christophe Courtois.



pour qu'il fasse bon vivre ensemble à Versoix



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00  
18 route de Suisse - 1290 Versoix

La Mairie est ouverte au public  
du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30

Info-Mairie en continu sur : [versoix.ch](http://versoix.ch)

## LA BONNE SOUPE DE LA NOUVELLE ANNÉE



ci-dessus : M. Jean-Claude Vermot (des Potes aux feu) et M. René Schneckenburger ancien Maire et initiateur de la Soupe du 1er janvier.

C'était une première en ce premier jour de l'an : la traditionnelle soupe du 1er janvier était organisée cette année à la buvette de la patinoire de Versoix, sur la Place du Bourg. Bien sûr, les locaux étaient moins chauds que ceux de la salle Lachenal mais l'ambiance était des plus chaleureuse et les habitants sont venus en grand nombre. Les Potes aux feux qui assurait avec brio l'intendance ont même été en rupture de stock de bols pendant quelques minutes. Il faut dire que cette tra-

dition, instaurée par M. René Schneckenburger, constitue une occasion de rencontre entre les habitants et les élus venus en nombre. C'est aussi l'occasion pour le Maire de prononcer ses bons vœux pour la nouvelle année (voir ci-contre). Merci aux Potes qui ont remplacé le Sauvetage dans l'urgence, avec toute la maestria et l'art culinaire qu'on leur connaît. Ce succès est de bon augure pour 2011. Vous pouvez voir les photos de cette sympathique soirée sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



Propos de M. le Maire :

J'ai été très heureux d'accueillir aux côtés de mes Collègues et des Conseillers municipaux de nombreux Versois lors de la traditionnelle soupe du 1er janvier (et je remercie les Potes au feu qui l'ont si bien servie !). Ce fut l'occasion d'adresser à tous mes meilleurs vœux pour une belle et heureuse année à Versoix.

Je réitère ces vœux ici, en soulignant que l'année 2011 devrait voir Versoix poursuivre la métamorphose du plateau de la gare, avec la première pierre du parking souterrain et du nouveau centre communal. Le lancement des travaux de la quatrième voie du côté de Chambésy est pour bientôt et elle nous rapproche du train au quart d'heure pour Genève, pour lequel nous militons avec ardeur. La création du nouveau Galaxy pour les jeunes devrait aussi se concrétiser, ainsi que plusieurs autres projets communaux.

Je souhaite ainsi de tout coeur à Versoix que ses projets continuent à se réaliser, et qu'il y fasse bon vivre ! *Patrick Malek-Asghar, Maire*

## PORTRAIT : RÉCEPTIONNISTE UNE FONCTION OU UN ART ?



À la Réception de la Mairie, Sylvain Pfersich, Isabelle Gaio, Sandrine Folgar et Isabelle Geleuski se relaient pour orienter les clients

Sait-on assez l'importance de la fonction de «réception» et des qualifications des réceptionnistes ?

Que ce soit dans une entreprise privée ou publique, la fonction d'accueil et d'orientation est primordiale pour l'image de l'entreprise, non seulement envers les visiteurs ou les clients, mais aussi par rapport aux collaborateurs et à l'esprit de toute l'entreprise. Véritable carrefour, giratoire, tour de contrôle ou d'aiguillage, cette fonction est-elle suffisamment valorisée ?

Etablir une communication sympathique, respectueuse, quel que soit l'interlocuteur, rester calme, compréhensif et disponible, au téléphone ou au guichet, et cela tous les jours, par tous les temps et malgré les problèmes personnels, relève d'une alchimie de compétences et d'un assortiment de qualités humaines qu'il faut saluer et entretenir. Se mettre à la place

du client pour qu'il se sente accueilli, même s'il arrive pendant un coup de feu ou un coup de fil, voilà tout l'art du, ou de la réceptionniste.

Outre les qualités d'accueil, la réceptionniste doit faire preuve d'une adaptabilité remarquable pour passer d'un sujet à l'autre, presque à chaque minute. Sa connaissance des questions traitées dans les différents services ou au niveau politique, la richesse de ses informations font que le client trouve rapidement les réponses à ses questions, en économisant parfois la sollicitation d'un autre service.

Le quotidien ? Demandes de naturalisation, cartes d'identité, déménagements, renseignements les plus divers, cartes CFF, cartes de résident, horaires, attestations, médailles pour chiens, cartes postales, livres, rendez-vous, formulaires variés, doléances, aiguillages téléphoniques ou dans les ser-

vices, c'est beaucoup, surtout pendant les périodes où l'on est seul au poste. Heureusement, le site internet apporte un peu de soulagement depuis que l'on peut y réserver les cartes CFF.

Au carrefour des réunions et des rendez-vous entre collaborateurs, la réception est un passage obligé. On y recueille les états d'âmes, les enthousiasmes ou les ras le bol. Là encore le ou la réceptionniste peut apaiser et faire en sorte de mettre un peu d'huile dans la mécanique, plutôt que sur le feu.

Pendant le quart d'heure passé à la réception pour préparer cet article, une douzaine de sollicitations ont eu lieu. Du couple de Hollandais - qui annonce son déménagement pour quelques années en promettant de revenir - et qui remercie chaleureusement, à la jeune femme (peut-être battue) qui cherche un logement pour se séparer rapidement de son conjoint, en

passant par la vente de cartes CFF, une demande de nouvelles par rapport à une offre d'emploi et une demi-douzaine d'appels téléphoniques, l'Isabelle de service n'a perdu ni sa gentillesse, ni son efficacité, ni ses nerfs !

Les trois réceptionnistes-secrétaires (à 50%), aidées ponctuellement par un collaborateur (30%) notamment pour l'ouverture prolongée du jeudi, assument ce service de réception avec une grande compétence.

En outre ils se chargent de travaux de bureau et de l'acheminement des documents électroniques destinés aux commissions et aux Conseillers municipaux via une plateforme intranet sécurisée. En effet, à la Mairie de Versoix, par souci écologique, il n'y a plus de diffusion papier de ces documents internes.

Ce qui agace parfois les réceptionnistes-secrétaires, c'est le manque de reconnaissance ou de considération pour cette fonction pourtant... stratégique ! Sachons leur dire merci plus souvent pour la qualité de leurs services. Merci aux réceptionnistes de la Mairie !

À l'heure où un poste doit être repouvé, trouvera-t-on la «perle rare» qui saura conjuguer toutes les qualités que demande cette fonction ?

## PATINOIRE : OUVERTE JUSQU'AU 27 FÉVRIER

Vu le succès de cette animation hivernale, la patinoire sera ouverte jusqu'au dimanche 27 février 2011, afin de permettre aux écoliers d'en profiter encore durant les prochaines vacances scolaires.

## ÉLECTIONS MUNICIPALES : SOIRÉE D'INFORMATION MARDI 8 FÉVRIER À 20H.

Le mardi 8 février, une soirée de présentation des candidats à l'élection du 13 mars est organisée à la Salle communale (rez inférieur) avec le concours de TéléVersoix. Début des débats à 20h00.

L'animateur de cette soirée - à laquelle tous les habitants sont conviés ainsi que la presse - sera M. Denis Palma de Léman Bleu. À l'heure où nous mettons sous presse, les listes pour l'élection du Conseil municipal 2011-2015 ne sont pas toutes déposées.

Vous les trouverez sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) dès le 25 janvier.

Bienvenue au public, qui pourra aussi poser ses questions aux candidats et aux partis lors de cette soirée du 8 février. Les débats seront filmés et diffusés par TéléVersoix dans les meilleurs délais, ainsi que sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). Ainsi, les électeurs pourront désigner les 27 futurs élus. Une soirée analogue est prévue le lundi 28 mars pour l'élection du 17 avril des trois Conseillers administratifs.

## LES NOUVEAUX HORAIRES CFF TPG

Le Service des Transports a innové en distribuant aux habitants de Versoix un petit cahier de poche avec les horaires détaillés des TPG et CFF desservant Versoix. On y trouve en plus les correspondances avec la ligne 53 (Colovrex - Le Bouchet) et les Noctambus. Vous pouvez consulter ou télécharger

les pages de cet horaire sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) (liens directs). Cette nouvelle formule vous plaît-elle ? Merci de le faire savoir à M. Kobler, chef du Service des Transports et de l'Urbanisme. D'aucuns souhaiteraient y trouver encore les correspondances avec l'aéroport. Pourquoi pas ?

## ECHENILLAGE CHENILLES PROCESSIONNAIRES

Le Service de l'environnement communique :

Il est recommandé aux propriétaires de procéder ou faire procéder à l'élimination des nids de chenilles processionnaires qui se trouvent dans leurs pins ; celles-ci quitteront leurs repaires dès les premiers jours de beau temps. On trouve aussi ces chenilles sur les chênes.

Le danger est aussi particulièrement important pour les animaux domestiques ; pour le chien, le fait d'avaler une chenille peut être mortel.

La méthode de lutte efficace consiste à couper les branches sur lesquelles sont accrochés les nids et à les détruire par le feu. Il est nécessaire de faire supprimer les nids de chenilles dès leur apparition et au plus tard pour mi-mars 2011. Pour ce type d'intervention, il faut faire appel à des entreprises forestières pratiquant l'élagage et l'échenillage.

Davantage d'informations au Service technique de la Mairie 022 775 66 36 ou sur le site [http://etat.geneve.ch/dt/nature/actualite-chenilles\\_processionnaires\\_pin-7114.html](http://etat.geneve.ch/dt/nature/actualite-chenilles_processionnaires_pin-7114.html)

Leurs poils possèdent des propriétés urticantes qui peuvent provoquer d'importantes réactions allergiques : démangeaisons, œdèmes (au niveau des mains, du cou, du visage), mais aussi des troubles respiratoires (asthme) ou oculaires. Les atteintes de l'œil peuvent avoir des conséquences graves si les poils ne sont pas rapidement retirés. Il est dangereux de manipuler un nid même vide.

## TÉLÉVERSOIX DÉCEMBRE ET WWW.VERSOIX.CH

- Ce mois sur Télé Versoix : quatre reportages de Matthieu Honoré
- Expo 2010 Versoix (14') (septembre)
- La Pelotière prend des couleurs (12') (octobre)
- Une patinoire à Versoix (9') (décembre)
- L'Escalade 2010 à Versoix (13') (décembre)

Si vous ne recevez pas la chaîne locale par le câble, un DVD est à disposition à la bibliothèque. Vous pouvez aussi l'acheter pour 25.- au n° 078 773 81 85. Pour ceux qui n'ont pas le câble les séquences des émissions de TéléVersoix seront visibles sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch), en attendant la diffusion de TéléVersoix sur bluewinTV.

## PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL

Lundi 7 février à 20h30 à la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). Vous y trouverez aussi les PV des séances précédentes. Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de séance.

## SUBVENTION DEUX ROUES ÉLECTRIQUES

Afin d'encourager les économies d'énergie, la santé, la fluidité du trafic et la lutte contre la pollution, l'Etat de Genève subventionne, depuis le 1er septembre 2010, l'achat de vélos à assistance électrique ou autres deux roues électriques neufs, à raison de chf. 250.- par cycle. La Ville de Versoix est chargée de l'application de cette mesure pour ses citoyens.

Comment procéder ? Vous vous présentez à la Mairie de votre commune avec votre facture originale de l'achat effectué dans l'année ainsi qu'une pièce d'identité. Un tampon sera apposé sur celle-ci et une copie sera faite. Et vous repartez avec la participation de l'Etat de

Genève en disant MERCI !

Cette offre ne concerne que le matériel neuf, à deux roues et à moteur électrique que ce soit un vélo, un cyclomoteur ou un scooter. Les kits de transformation pour installer une assistance électrique sur un vélo sont également admis. Le lieu d'achat est indifférent.

N.B. Les factures datées du mois de décembre sont valables l'année suivante. Certaines communes offrent une subvention supplémentaire, parfois réservée à l'achat dans un commerce local. La Ville de Versoix n'envisage pas de telles mesures pour l'instant.

## NOM D'UN CHIEN !

C'est le nom du dépliant édité par la Police municipale de Versoix pour 2011. Vous y trouverez tous les renseignements et obligations concernant les propriétaires de chiens. Le port d'une marque annuelle numérotée (médaille) au collier



du chien est obligatoire (de couleur brune en 2011). Elle s'achète à la Mairie (107.- pour le premier chien, avec tarif progressif) avant le 31 mai. Cette brochure, remise lors de l'achat de la «médaille», précise aussi les zones et les périodes dans lesquelles le chien doit être tenu en laisse et celles qui lui sont interdites sur le territoire communal. Quatre espaces «de liberté», accessibles toute l'année, sont précisés sur un plan. Le respect de ces consignes permettra à tous les habitants de vivre en bonne harmonie avec ces compagnons à quatre pattes. Les curieux trouveront ce dépliant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

# ÉCOLE & quartier

36 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

Bonne année 2011 !

Tous les professeurs, l'équipe administrative et le comité de l'AEQV vous souhaitent leurs meilleurs vœux pour l'année qui débute. Commencez l'année du bon pied en profitant de nos stages et cours saisonniers proposés ci-dessous ... Il y en a pour tous les goûts et tous les âges !!

Pour plus de détails, consultez notre site internet : [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)  
A très bientôt !!

## Jeunesse - pendant les vacances scolaires

### Dessin toutes techniques

(dès 7 ans), du 21 au 25 février, 17h00-19h00, 5 cours, Fr. 160.-

### Arts visuels et ateliers

#### Nouveau :

#### Cosmétiques naturelles :

#### module St Valentin

Mercredi 9 février, 19h00-21h00, Fr. 40.- (fournitures comprises)

#### Nouveau :

#### Cosmétiques naturelles

Mercredi 9 mars au 13 avril, 19h00-21h00, 6 cours, Fr. 245.- (fournitures comprises)

#### Création

#### de bijoux art clay / casting

Samedi 12 février, 9h00-12h00, Fr. 45.- (fournitures non-comprises)

#### Nouveau :

#### Art floral

Mercredis, 9 et 23 mars, 13 avril, 11 mai et 8 juin, ou

Jeudis 10 et 24 mars, 14 avril, 12 mai et 9 juin, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 300.- (fournitures comprises)

#### Mosaïque - stage

Samedi 12 mars (13h00-17h00) et dimanche 13 mars, (10h00-12h00), Fr. 155.- (fournitures comprises)

Stages en février et mars 2011

## Culture Générale

#### Nouveau :

#### Bien manger à petit prix (avec la FRC)

Mardi 8 février, 19h30-21h30, 1 cours, **gratuit** !

#### Cuisine japonaise

Jeudis 17 mars et 7 avril, 2 cours, 18h30-23h45, Fr. 160.-

## Informatique

### Découvrir Internet

Mardi 15 février et 1er mars, 2 cours, 19h00-21h00, Fr. 90.-

### Word avancé

Lundis 28 février au 28 mars, 5 cours, 19h30-21h30, Fr. 230.-

### Excel avancé

Mercredi 2 au 30 mars, 5 cours, 19h00-21h00, Fr. 230.-

### Final cut Pro déb.

Jeudi 3 au 24 mars de 19h15 à 21h30, Fr 210.-

**Rappel à l'attention de nos membres :** nous avons le plaisir de vous inviter à

## l'Assemblée Générale annuelle de l'Association pour Ecole & Quartier à Versoix,

**Jeudi 3 février 2011 à 18h30, à la salle de conférences du Collège des Colombières à Versoix.**

Au terme de l'assemblée générale, une collation sera offerte aux membres.

Nous espérons vivement pouvoir vous rencontrer lors de cet événement important de la vie de notre association.

### Activités spéciales organisées pour nos membres :

2 projections à l'aula du Collège des Colombières à Versoix :

«Solutions locales pour un désordre global»

Samedi 12 février 2011 à 20h30,

«Mèche blanche, les aventures du petit castor»

Vendredi 4 mars 2011 à 16h30.

1 visite :

Le vallon renaturé de la Versoix, samedi 9 avril 2011 à 10h00.

Les 2 projections et la visite sont gratuites pour nos membres qui se seront acquittés de leur cotisation 2010-2011; chaque membre peut avoir 1 invité gratuit.

#### Obligation de réserver votre place au secrétariat.

Possibilité de devenir membre 10-11 en contactant à l'avance le secrétariat de l'association par tél. 022.388.24.44 ou par E-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch).

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances **scolaires genevoises de février**, soit **du 19 au 27 février inclus**. Bonnes vacances à tous !

**Ecole & Quartier :** Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)



Route de St-Loup  
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula  
des Colombières

## PARLER DES FILMS, UN SPORT LOCAL !

### cinÉdito :

Voir un film c'est comme découvrir une expo, lire un roman, écouter une chanson, assister à une pièce de théâtre, autrement dit, c'est aller à la rencontre d'une œuvre. Cet élan vers l'autre est un moment privilégié. Car même si elle nous inspire de l'ennui ou du désintérêt,

cette rencontre nous permet de comparer, d'argumenter, d'affirmer nos préférences. Discuter d'une œuvre, relever ce qui nous a emporté ou repoussé, c'est en vérité parler de soi.

Après les projections de CinéVersoix, il est fascinant d'observer la diversité des

points de vue exprimés par les spectateurs et l'énergie que certains y mettent. Le spectacle se prolonge en dehors de la salle. Et les spectateurs en sont les acteurs !

Les 10 films présentés ci-dessous vont nourrir de beaux débats. Assurément !

Marc Houvet

Vendredi 28 jan. 20h30



### UN HOMME QUI CRIE

de Mahamat-Saleh Haroun, 2010 Tchad/France, 1h32, vo st fr., dès 16 ans  
A N'Djamena en pleine guerre civile, Adam, pour garder son poste de maître-nageur dans un hôtel luxueux, cède son fils à l'armée. Sobre et percutant. Prix du Jury, Cannes 2010.

Vendredi 4 fév 20h30

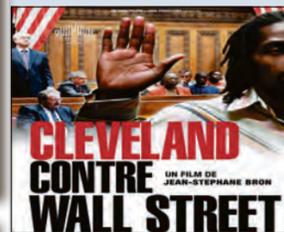


### THE SOCIAL NETWORK

de David Fincher, 2010, USA, 2h00, vo st fr., dès 12 ans  
Du grand cinéma romanesque pour conter les origines de Facebook, le plus vaste réseau planétaire de partage. Une mise en scène à l'ironie cinglante avec de jeunes acteurs épatants en Rastignac modernes.

### CRÉER ET RÉSISTER

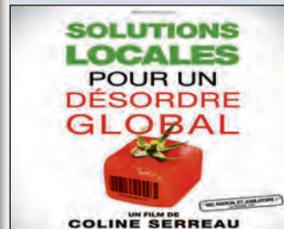
Vendredi 11 fév. 20h30



### CLEVELAND CONTRE WALL STREET

de Jean-Stéphane Bron, 2010, Suisse, 1h38, vo anglais st fr., dès 7 ans  
C'est le procès des 21 banques accusées par la ville de Cleveland d'être responsables de la mise à la rue de 100'000 de ses citoyens. Un procès de cinéma avec les vrais avocats, jurés et témoins. Captivant !

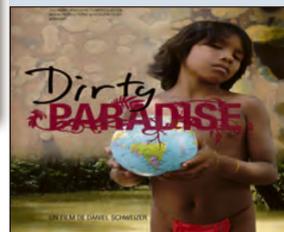
Samedi 12 fév. à 20h30



### SOLUTIONS LOCALES pour un désordre global

Coline Serreau, 2010, France, 2h05, vf et vo st, dès 7 ans  
La cinéaste éclaire avec intelligence et malice des solutions concrétisées sur tous les continents face aux industries agro-alimentaires qui confisquent et stérilisent notre terre.

Dimanche 13 fév. 17h30



### DIRTY PARADISE

de Daniel Schweizer, 2009, Suisse, 1h10, vf, dès 7 ans  
La tribu Wayana résiste aux pollutions et à la déforestation dues à la recherche d'or en Guyane française. Grand prix du festival des droits humains, Genève 2010.

En présence du réalisateur.

Vendredi 18 fév 20h30

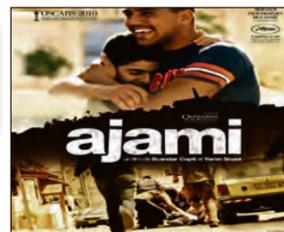


### LE NOM DES GENS

de Michel Leclerc, 2010, France, 1h43, vf, dès 14 ans  
Une jeune femme aussi engagée que délurée dont le prénom évoque la samba (Bahia) rencontre un scientifique au nom lourd à porter (Arthur Martin). Une comédie politico-romantique au punch irrésistible!

Relâche (Vacances scolaires) du 19 au 26 février

Vendredi 4 mars 20h30



### AJAMI

de Yaron Shani, Scanda Copti, 2009, Israël/Palestine, 1h58, vo st fr., dès 16 ans  
Quartier de Jaffa, Ajami réunit les destins de trois jeunes judéo-arabes autour d'enjeux de vengeances. Un polar d'une puissance exceptionnelle. Meilleurs prix aux Césars israéliens 2009.

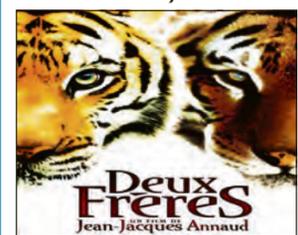
Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Jeune, AVS, chô., AEQV : 11.-  
Carte 5 entrées pour tous: 45.-

Ciné-Mondes, Ciné-JV : Billets spéciaux : 9.-  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

## CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Vendredi 28 janv. à 16h30



### DEUX FRÈRES

de Jean-Jacques Annaud, 2004, France, 1h49, vf, dès 7 ans  
Deux bébés tigres sont séparés à l'âge adulte. Koumal devient star d'un cirque, Sangha animal de compagnie. Des prouesses techniques inouïes, des décors majestueux (Angkor, Cambodge), un conte lumineux qui fait rêver.

Vendredi 11 fév. à 16h30



### LÀ-HAUT - (UP)

de P. Docter, B. Peterson, 2009, USA, 1h36, vf, dès 5 ans  
Carl s'envole dans les airs à bord de sa vieille maison pour l'Amérique du Sud en quête d'un rêve de jeunesse. A ses côtés, un passager clandestin, Russel, un garçon un peu bêta. Un chef-d'œuvre d'inventivité et de générosité !

Vendredi 4 mars. à 16h30



### MÈCHE BLANCHE, LES AVENTURES DU PETIT CASTOR

de Philippe Calderon, 2008, France, 1h17, vf, dès 5 ans  
Mèche blanche, un jeune castor, est emporté par les courants loin des siens. Un documentaire-fiction avec des animaux sauvages, instructif et ludique tourné dans le Grand Nord canadien dans l'écurière. Une maîtrise absolue du burlesque !

TARIFS CINÉPRIM'S  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

Renseignements et tarifs :  
CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
Ecole&Quartier : tél 022 388 24 44  
Tout le ciné sur le site [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)

# AGENDA FÉVRIER 2011

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

## BIBLIOTHÈQUE

Samedi 12 février 16h30

### BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

Mercredi 16 février 20h00

### Conférence

#### L'EXPERIENCE SOMATIQUE

L'expérience somatique (somatic experiencing) ou comment retrouver le sentiment d'être pleinement vivant et associé à l'ici et maintenant

par Hélène Rey-Ruf, psychologue, psychothérapie FSP



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

## DIVERS

Lundi 7 février 20h30

### CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch



Maison du Charron, 6 rue des Moulins, 1290 Versoix

Mardi 8 février, 19h45

### Soirée d'information ELECTIONS

En vue des élections du 13 mars pour le Conseil municipal 2011-2015, une Soirée de présentation des candidats est organisée avec la participation de TéléVersoix.

L'animation de cette soirée a été confiée à M. Denis Palma de Léman Bleu.



Salle communale Lachenal (rez inférieur) Début des débats : 20h00 Bienvenue à tous pour poser vos questions.

## ANIMATIONS

Lundi 14 février 19h00

### St-Valentin autrement

#### LA SAVEUR DU DIALOGUE

Un romantique et savoureux repas aux chandelles délicatement accompagné de moments de réflexion en couple.

Invités : Carla et Carlo Tripi Nessi (thérapeutes Imago - Maison du couple à Lausanne)



Salle paroissiale de l'Eglise de Versoix. Prix : Chf 55.- par personne, tout compris

Renseignements et inscription : 022 755 12 44 entre 8h00 à 11h00.

## CONFÉRENCE

Mercredi 16 février 19h00

### Conférence CÉARD, CE N'EST PAS QU'UN PONT...

Ou comment un ancien maire de Versoix réalisa la route du Simplon, première route carrossable à travers les Alpes. Conférence donnée par Monsieur Léopold Pflug, professeur honoraire ENAC, ENAC-DEC, PH-



ENAC.

Espace Patrimoine 1, rue des Dissidents Entrée libre

# LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA

**JEU 03 FEV**  
20h00 - portes 17h00 - entrée libre

**D.D. DRAG'S BAND**

Leur répertoire est constitué principalement de compositions instrumentales originales, aux influences diverses, latines, jazz, funk et rock. Le mélange subtil des styles donne au groupe son identité. Selon les morceaux, la section rythmique s'habille de «swing» ou de «blues» en donnant à chaque morceau une couleur bien particulière.

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA - NOIR/POP/FUNK

**VEN 04 FEV**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**AMNÉSIA MÉMOR**

Les chansons roms d'Europe de l'Est constituent l'essentiel du répertoire du groupe : complaintes, danses ou mélodies, expression des fragilités humaines, joyeuses ivresses ou rythmes endiablés, ces chansons résonnent au plus profond de notre humanité. Venus de divers horizons musicaux, nous faisons découvrir au public des airs traditionnels ou récents, chantés par les peuples tziganes d'Europe de l'Est.

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA

**JEU 10 FEV**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**JAM SESSION**

Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - PUNK/REGGAE/SKA - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA

**VEN 11 FEV**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**Brachoi**  
myspace.com/brachoi

Ces jeunes gens proposent une musique festive, passant par le Ska, le reggae, le punk, et le métal. Leur envie de transmettre et de dénoncer le monde actuel ne manquera pas de vous faire danser sur leurs rythmes entraînants. Le groupe monte toujours sur scène avec une énergie débordante, de quoi accrocher un sourire sur le visage d'un public toujours plus nombreux lors de leurs concerts.....

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA

**DIM 13 FEV**  
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

**ILAN ZAJTMANN**

JEUNE PIANISTE PRODIGE DE 9 ANS

Ilan étudie le piano avec son père depuis l'âge de 3 ans et demi. Lauréat du concours des Clés d'Or 3 années consécutives, il remporte également un 1er prix à l'unanimité au concours Steinway en 2009 et 2010. Il complète assidument sa formation auprès de Serguei Miksteln, dans le cadre du programme MUSI-MAX au conservatoire de Genève et étudie la composition et l'improvisation avec Bruno Robilliard.

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - IMPROVISATION MUSICALE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA

**JEU 17 FEV**  
20h00 - portes 17h00 - entrée libre

**BREL UNPLUGGED**  
www.brelunplugged.ch

Brel Unplugged, c'est quatre personnes qui osent s'attaquer au répertoire de Jacques Brel! Découvrez ses chansons, c'est aller à la rencontre du Vrai dans tout ce qu'il est d'essentiel, c'est rencontrer l'humain dans toute la force de ses contrastes et de ses contradictions. Leurs influences musicales sont teintées de blues, de rock, du jazz et plus encore....

CHANSON - POP/FUNK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - PUNK/REGGAE/SKA - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA

**VEN 18 FEV**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**VAN ESSCHE QUARTET**

www.myspace.com/vanesschequartet

Van Erch est un artiste borderline à l'univers unique. Ses chansons témoignent de son amour d'une époque disparue sans jamais oublier le monde moderne dans lequel il évolue. Les maîtres-mots sont mélodie et harmonie.

CHANSON - ROCK/METAL - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - TRANCE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA - NOIR/POP/FUNK

**SAM 19 FEV**  
21h00 - portes 19h00 - Chf 10.-

**ROCKAL METAL FEST 09**

+ d'infos et programme sur : myspace.com/rockalmetalfest

CHANSON - ROCK - ELECTRONIQUE - RHYTHM & BLUES - JAZZ CLASSIQUE - TRANCE - REGGAE/DOO - LATINO/SALSA - NOIR/POP/FUNK

**VEN 25 FEV**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**THE ISTONES**  
myspace.com/theistones

"Après un accouchement douloureux en 2004, The Istones vit le jour dans un univers complexe et mélodique. Voyageant entre rock stoner et métal fusion, ce son hybride force à l'introspection à travers un rock progressif. Toujours prête à défier le public, The Istones s'est forgée sur scène où sa musique prend tout son sens. Dès lors, pour les amateurs de rythmes syncopés, l'invitation est lancée..."

# vert'libéraux

Pvl-Genève

Agir aujourd'hui pour demain  
Elections municipales 2011

Le 13 mars aura lieu l'élection des législatifs et le 17 avril celle des exécutifs des communes genevoises.

Le nouveau Parti « vert'libéraux » présentera des listes dans 7 communes.

A Versoix, il n'est pas envisagé de présenter, pour ces 4 ans à venir, des candidat(e)s au législatif du Conseil municipal.

Dans ce contexte, le Pvl-Genève soutiendra les candidat(e)s engagé(e)s pour une politique environnementale et sociale viable économiquement, conformément aux lignes directrices des vert'libéraux genevois et suisses, décrites dans notre site internet ci-dessous.

S'agissant de l'élection du Conseil administratif, nous examinerons attentivement les résultats des forces politiques versoisiennes; nous évalu-

rons et déciderons de la meilleure stratégie afin qu'une candidate ou un candidat correspondant le mieux aux idées et aux engagements de notre parti soit élu(e). Il est en effet important pour notre Ville de Versoix, que la cause écologiste au sens noble soit la mieux représentée et défendue par un siège à l'Exécutif.

C'est pourquoi, les vert'libéraux genevois recommandent vivement d'ores et déjà aux électrices et électeurs de Versoix, de porter leur choix sur des candidates et candidats compétents, actifs et avérés dans les domaines de l'environnement, du social et de l'économie.

**Votez et faites voter pour celles et ceux qui agissent aujourd'hui pour demain, pour le bien de notre Cité.**

[www.ge.vertliberaux.ch](http://www.ge.vertliberaux.ch)

contact : [ge@vertliberaux.ch](mailto:ge@vertliberaux.ch), Jacques Fritz



Comme promis, nous continuons la présentation de nos candidats



**Roland-François ANDREY**  
hôtelier

né le 21.01.1942,

69 ans, origine Cerniat, FR.

Ancien pilote de ligne suisse, 12'000 heures de vol, commandant de bord dans Cie d'avions taxis genevoise, administrateur d'un hôtel 3 étoiles de Genève.

## ELECTIONS MUNICIPALES MARS 2011

### Motivation:

Je n'ai aucun intérêt personnel pour m'occuper de la commune, ayant déjà derrière moi une vie professionnelle bien remplie, mais je veux servir la cause publique. L'UDC en Suisse représentant 30 pct des électeurs, il est normal que notre parti et les idées bien tranchées qu'il véhicule soit aussi présent à Versoix pour satisfaire les citoyens ayant les mêmes convictions.

En plus, reprenez la candidature de nos deux autres candidats, à savoir :

**Daiki Kunz**, né le 28.05.1989, employé administratif et étudiant à la HEG Genève  
**Arnaud Lehmann**, né le 22.09.1989, gestionnaire en logistique

**ASSEZ D'ÊTRE TONDUS ! EN VOTANT UDC, VOUS SOUTENEZ MA COMMUNE, MA MAISON**

Pour l'UDC Genève - Section 10 - Rive droite  
E. Gassmann, Président

## SOCIALISTE ET PROGRESSISTE



**Solidaires, ils s'engagent pour : l'intégration des jeunes et des étrangers - le développement des transports publics et de logements sociaux - la promotion de la culture et du sport - des mesures actives en faveur de l'emploi**

### Nos priorités :

- Social et sécurité**
  - Définir une politique de la jeunesse et améliorer la collaboration entre les acteurs de la sécurité.
  - Prévoir des nouveaux lieux pour les adolescents.
  - Favoriser des projets pour les enfants et adolescents en rupture.
  - Engager des actions d'intégration pour les jeunes et les étrangers.
  - Créer des équipements collectifs à la Pelottière.
  - Mener des actions préventives.
- Urbanisme et mobilité**
  - Poursuivre le développement des transports publics et des aménagements de zones à 30 km à l'heure et de pistes cyclables.
  - Création de logements sociaux pour les Versoisiens.
  - Favoriser le développement durable et la gestion des énergies des établissements communaux.
- Emplois**
  - Encourager la création d'entreprises et de places de travail et d'apprentissage sur la commune.
- Culture et sport**
  - Organiser une fête de l'intégration au sein de la commune.
  - Construire une salle omnisports.

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | Ornella Enhas<br>Vice-présidente du Conseil municipal                         |  | Alexandra Ferreira.<br>Etudiante                     |
|  | Patrice Marro.<br>Président des socialistes à Versoix<br>Conseiller municipal |  | Yvette Bhira<br>Présidente du Pdt Section de Versoix |
|  | Jean-Claude Rothlisberger<br>Conseiller municipal                             |  | Anne Vadil<br>Artiste, mère au foyer.                |
| <b>Votez solidaires, votez compact, votez liste no 4</b> |   |  | Ana Comte-Ferreira<br>Sommelière                     |

## Parlement des jeunes

### AJV retour aux sources ?

En effet, les lecteurs aguerris de ces derniers mois auront noté le changement de nom du Parlement des Jeunes de Versoix (PJV) en Association des Jeunes de Versoix (AJV). Ceci, dans le but d'enlever l'éventuelle connotation politique que pouvait donner ce premier nom. On le sait, hélas, les jeunes (et même les moins jeunes) peuvent avoir une certaine méfiance envers le côté politique. Et pourtant, nous sommes bel et bien apolitiques, mais cela ne nous empêche pas de garder un œil sur la politique locale, cantonale et fédérale (groupes débat votations, engagement communal...).

Quoi qu'il en soit, nous avons soulevé l'étonnement de la commune de Versoix, vis-à-vis de ce changement de nom. En effet, cette dernière considère que le mot « Parlement » ainsi que sa

signification est un terme indispensable pour bien comprendre le lien privilégié entre la commune et nous.

Nous avons donc totalement sous-estimé cet impact et allons officiellement décider, par le biais d'une Assemblée Générale Extraordinaire, de revenir à l'appellation « Parlement des Jeunes de Versoix » (PJV).

**Cette Assemblée se fera le lundi 14 février à 20h à la maison du Charron.**

Cela peut aussi être l'occasion pour vous de venir nous rencontrer. Actuellement, nous nous lançons dans l'organisation du Zooloo Festival du samedi 17 septembre, en plus des deux soirées aux Caves du mois d'avril prochain.

Plus d'informations sur notre site internet :

[www.ajversoix.com](http://www.ajversoix.com)

Morgan

## PUBLICITE

## PUBLICITE



engage plusieurs **gardiens ou gardiennes de plage et de piscine, polyvalents-es**

Taux d'activité : 100 % (40 heures/semaine durant la période définie)

### Mission :

- Assurer la surveillance de la piscine de notre Centre sportif de la Bécassière ainsi que de la Plage de Port-Choiseul.
- Participer à d'autres tâches telles que maintenance, nettoyages et travaux divers.

### Profil requis :

- Etre majeur-e et aimer le contact avec le public.
- Etre en possession du brevet SSS, du brevet de secouriste ainsi que du brevet utile aux massages cardiaques.
- Aimer le travail en équipe et accepter d'assumer des horaires irréguliers (40 heures hebdomadaires).
- Jouer d'une bonne santé, pratiquer le sport régulièrement et avoir le sens des responsabilités.

### Entrée en fonction :

des contrats de durées diverses, de un à cinq mois, sont proposés pour la saison d'été 2011, de mi-mai à mi-septembre.

**Dossier :** lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec photo récente ainsi que des copies des brevets et éventuelles attestations de travail.

**Délai pour postuler :** 18 février 2011

### Adresse pour l'envoi des offres :

Mairie de Versoix, Service RH, Case postale 107, 1290 Versoix  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

Vous lisez notre journal pendant l'automne et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation

(25 francs ou ... plus) au  
**CCP 12-16757-3**  
**la couleur en +**

MERCI



**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave  
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70



engage pendant l'été, dans ses différents services, des jeunes gens et jeunes filles pour les activités suivantes :

### POSTES À POURVOIR :

- Cassiers -ères pour la piscine du Centre Sportif :** de mai à juin, voire septembre : mercredis, week-ends et jours fériés. Juillet et août : plein temps
- Surveillants-es pour les vestiaires de la piscine du Centre Sportif :** de juillet à août : travail en fin de journée la semaine, les week-ends et jours fériés
- Aides pour l'entretien extérieur au Centre Sportif\* :** Juillet et août
- Aides pour le nettoyage de la plage de Port Choiseul :** week-ends et jours fériés des mois de mai, juin et septembre
- Aides au service Voirie :** Juillet et août
- Aides au service Espaces Verts\* :** Juillet et août
- Aides au service des bâtiments et des écoles :** Juillet

### PROFILS ET CONDITIONS :

- Etre âgé-e au minimum de 16 ans et domicilié-e à Versoix ou une commune voisine.
- Pour le travail lié aux caisses et la surveillance des vestiaires : être âgé-e de 18 ans minimum.
- \* Pour les postes d'aide au service Espaces Verts et d'entretien extérieur du Centre Sportif : être en possession du permis tracteur (catégorie G).
- \* Salaire horaire fixé d'après les normes en vigueur.

### MODALITES POUR POSTULER :

**Dossier :** lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec une photo récente ainsi que le **formulaire à remplir impérativement** (à disposition à la Mairie ou à télécharger sur le site internet [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) (bouton emploi)).  
**Important :** les dossiers non accompagnés du formulaire complété ne seront pas pris en considération.

**Délai pour postuler :** 18 février 2011

### Adresse pour l'envoi de votre dossier :

Mairie de Versoix, Service RH, Case postale 107, 1290 Versoix  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



## Les Verts

vous proposent pour l'élection du Conseil municipal de Versoix (le 13 mars prochain) une liste de 6 personnes engagées, sérieuses et désireuses de promouvoir de manière cohérente le développement durable de notre commune.

[www.verts-soix.ch](http://www.verts-soix.ch)

Yves Richard

Jean-François Sauter  
Margaret Richard-Mikel



John Kummer

Jolanka Tchamkerten

Jérémy Jausi

La liste N° 1 vous présente ses meilleurs vœux pour 2011



Cédric Lambert,  
Daniel Ricci,  
Jean-Pierre Piccot



Sébastien Kaech,  
Delphine Perrella-Gabus,  
Pierre Schenker



Ernest Wagner,  
Gilles Chappatte,  
Bernard Levrat

Tous les candidats du PDC-Versoix vous souhaitent une excellente année 2011 ! Ils se réjouissent d'amener un vent de fraîcheur, de nouveauté et de compétences pour cette nouvelle législature afin de vous représenter et défendre vos intérêts.

PUBLICITE

PUBLICITE

## Raja Créations

Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet

Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile  
Sur rendez-vous au **079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch**  
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix

Vous lisez et appréciez notre journal, et vous souhaitez qu'il poursuive sa route en CouleurS. Alors favorisez les annonceurs qui achètent ses espaces publicitaires et n'oubliez pas de verser votre cotisation annuelle de soutien de 25 francs pour les particuliers et 100 francs pour les associations, clubs ou sociétés locales.

... et n'oubliez pas que les paiements directs par comptes bancaires ou postaux sont sans frais.

CCP 12-16757-3

M E R C I

# LIBERAL



Claude Genequand  
Conseiller administratif  
Gérant indépendant



Doris Schneckenburger  
Conseillère municipale  
Gestionnaire administrative



Cédric Miche  
Président du Conseil municipal  
Conseiller en télécommunications



Jean-Louis Sonney  
Conseiller municipal  
Brigadier de gendarmerie



Anne-Marie Gaillet Fontannaz  
Conseillère municipale  
Responsable administrative



Nathalie Métrallet  
Conseillère municipale  
Indépendante



Marcel Croubalian  
Candidat au Conseil municipal  
Architecte indépendant



Thierry Fauchier-Magnan  
Candidat au Conseil municipal  
Banquier



Adrien Maréchal  
Candidat au Conseil municipal  
Auditeur

### Faites-leur confiance et apportez-leur votre soutien !

L'association libérale de Versoix est fière de vous présenter ses candidates et candidats aux élections municipales 2011. Les conseillères et conseillers municipaux actuellement en place ont, de par leur profil, leurs compétences, leur dynamisme et leur engagement apporté à Versoix une importante valeur ajoutée. Trois nouveaux candidats, motivés et préoccupés par la qualité de la vie dans la commune, viennent compléter cette équipe.

Votez **LIBERAL** Liste N° 6

## De la parole aux actes Les Radicaux.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET ENERGIE RENEUVELABLE À VERSOIX

L'énergie est un des enjeux majeurs des années à venir, les divers faits de l'actualité en sont la preuve. Convaincus par ces enjeux, les Radicaux de Versoix veulent continuer à développer une politique énergétique durable. C'est dans cette vision d'avenir que divers projets ont été activement défendus au Conseil municipal, dont par exemple :

- L'installation de filtres à particules sur les nouveaux véhicules achetés par la Mairie
- L'obtention du label « Cité de l'énergie »
- L'approvisionnement en énergie « SIG Vitale jaune » pour l'éclairage public
- La construction des nouveaux bâtiments communaux selon les normes énergétiques les plus exigeantes
- L'installation d'un système de gestion économique d'énergie au Centre Sportif de la Bécassière

Pour la prochaine législature, nous souhaitons intensifier l'investissement de la Commune de Versoix dans les énergies renouvelables.

Dans cette optique, nous voulons rendre obligatoire - à chaque fois que possible - la pose de panneaux solaires sur les bâtiments communaux.

De même, nous souhaitons que la commune de Versoix s'associe au programme géré en partenariat entre l'EPFL et Romande Énergie, visant à créer un parc photovoltaïque. Finalement, nous insistons pour que toute rénovation ou nouvelle construction de bâtiments communaux obéisse aux normes les plus exigeantes en matière de consommation énergétique, par exemple, en suivant les normes Minergie.

Le Parti Radical de Versoix est le premier parti à compenser les émissions de CO2 liées à son activité par la production d'énergie électrique d'origine photovoltaïque ([www.moncarresolaire.ch](http://www.moncarresolaire.ch)).

C'est avec une vision d'avenir cohérente et des propositions concrètes et réalisables que les Radicaux de Versoix s'engagent dans une politique énergétique durable!



Ricardo LIMA  
Chercheur à L'EPFL



Laetitia MONNOT-CRESPI  
Maman au foyer



Alain RIAT  
Gendarme

Ricardo, Laetitia et Alain sont tous trois candidats sur la liste Radicale n° 2 pour les élections municipales du 13 mars 2011



Association pour le développement des entreprises régionales

Liste des membres - oct. 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile - Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!

## L'ADER à la fête de l'Escalade

« La tâche fut rude lors de la fête de l'Escalade à Versoix » nous a confié M. Schenker, président de l'association pour le développement des entreprises régionales, l'ADER.

En effet, il incombaît à cette association la charge d'organiser le concours des costumes et déguisements, de juger les concurrents et d'offrir, puis de distribuer les récompenses, des bons de 20 francs à faire valoir chez les commerçants de l'ADER (voir la liste ci-contre).

Afin de mener à bien leur labeur et se donner du courage, ces dignes représentants « Adériens » ont coiffé le chapeau « haut de forme », comme le logo du groupe qu'ils représentent.

Des inscriptions à la distribution des prix aux lauréats, tout fut bien.

*Vous pouvez voir les photos de la fête de l'Escalade sur le site réalisé par Pierre DUPANLOUP <http://www.versoix.ch/downloads/galerie-escalade2010/index.html>*

L'ADER avait également organisé un concours de décoration des vitrines afin d'égayer un peu plus les soirées de décembre. Il s'agissait pour les commerçants participant à ce concours de décorer au mieux les vitrines de son commerce tout en respectant le thème proposé :

« LE PÈRE NOËL AU CIRQUE ».

Autant le dire et l'écrire, ce ne fut pas l'enthousiasme et les inscriptions à ce concours ont été peu nombreuses.

Félicitons et remercions les commerçants ayant accepté de jouer ce jeu de décoration.

Ci-contre vous découvrez les résultats de ce concours.



Trois membres du comité de l'ADER : P. Dupanloup, P. Schenker, président et M. Jaeggle.

|  |  |
|--|--|
| Voici les résultats de ce concours de déguisements : | Catégorie ADULTES :  |
| Catégorie ENFANTS :                                  | Les 5 copines (mais en leur absence) le prix a été remis à : |
| Yannick BOVIER                                       | Les 2 copines avec masques.                                  |
| Jessica et Elodie LEISER                             |  |
| Céline ROTHLSBERGER                                  | Bravo à tous les participants et ... à l'année prochaine.    |
| Lola CHARMONT  |  |

Michel Jaeggle

**PREMIER PRIX (ADER):**  
BANQUE UBS

**DEUXIÈME PRIX (COMMUNE DE VERSOIX):**  
Atelier des Tuileries

Tous deux remportent un publi-reportage «carte postale» dans le Versoix-Région.

Quant aux 3 bons d'achats de CHF 100.- à faire valoir auprès des commerces ayant participé au concours, le sort a désigné :

Olivier SCHEFFRE

Sandrine SAUDAN et E. PESENTI

Ces 3 personnes recevront prochainement le bon en question.

## Yourte à Versoix



Bravant le froid, la neige et les chicanes administratives Chloé SAVARY a dressé son magasin éphémère (une yourte) dans le champs communal jouxtant la place Bordier. Grâce au caprice de la météo, on pouvait même se croire en plein coeur de la Mongolie.

Outre ses travaux réalisés de façons artisanales, Cloé a su animer ce lieu, désert de glace sans cette animatrice «éphémère». Peut-être cela donnera-t-il des idées aux détracteurs des marchés de Noël



car la présentation était tout de même plus agréable ainsi, plutôt que sous l'immense tente mise à disposition par la commune les années passées pour ces marchés.

Bravo à Chloé qui a su prendre et assumer seule les risques de cette façon de présenter son artisanat. A l'année prochaine.

le Père Noël

(Qui a pu garnir sa hotte de petites merveilles.)

## Merci à «feu» l'association ARTIFEX

L'ASSOCIATION ARTIFEX, REGROUPANT LES ARTISANS DE LA RÉGION A CESSÉ SON ACTIVITÉ.

sans locaux.

Par ce petit mot, nous donnons une réponse aux nombreuses personnes qui, attendaient l'ouverture du marché de Noël versoisien pour dénicher le petit cadeau original réalisé par un artisan local. Ils espéraient la tenue du marché en un autre lieu que la place du Bourg occupée cette année par la patinoire, mais leur attente fut vaine.

Son comité a souhaité faire don de ce qui restait sur son compte à une association locale et il a choisi le journal Versoix-Région qui a reçu ainsi 1000 francs.

Et comme le dit l'adage, «Le malheur des uns fait le bonheur des autres » ce qui nous permet de remercier le dernier geste d'ARTIFEX.

Michel Jaeggle

### Pourquoi ?

La raison est simple, ARTIFEX n'a pas reçu auprès de la commune le soutien qu'elle espérait pour l'organisation de son marché de Noël habituel.

Chaque année, les discussions avec les responsables communaux des activités socio-culturelles engendraient des discordes qui, année après année, élargissaient le fossé de l'incompréhension.

De guerre lasse, le comité a préféré dissoudre l'association et cesser son activité.

Exit ARTIFEX, au grand dam de nombreux artisans locaux ...



Résultat du code secret scout de la page 5 :

Si vous avez déchiffré ce texte, vous ferez un bon scout !

Il suffisait de remplacer chaque lettre du texte par la lettre précédente de l'alphabet.

## ASSURANCES

VOTRE PHARMACIEN PEUT VOUS SIMPLIFIER LA VIE

Chaque année à la même époque, les mêmes questions se posent aux assurés :

Faut-il changer de caisse maladie en fonction des tarifs?

Faut-il choisir une caisse appliquant le système du tiers garant, ou du tiers payant ?

Qu'est-ce que cela veut dire et comment se décider ?

Les enjeux sont importants et les sollicitations des démarcheurs ne facilitent pas la tâche.

En premier lieu, il faut se demander si notre caisse actuelle nous donne satisfaction.

En second lieu, il faut examiner si elle applique le tiers payant ou

le tiers garant, et c'est souvent là que la question se pose.

### TIERS PAYANT OU TIERS GARANT ?

Si la caisse applique le tiers payant, (l'assuré est en prise en charge directe), son pharmacien facture les médicaments prescrits par son médecin directement à sa caisse maladie. Celle-ci lui réclame sa participation qui comprend sa franchise et le 10 % à sa charge selon son contrat.

Si la caisse applique le tiers garant, il appartient à l'assuré de payer au pharmacien les médicaments qu'il lui délivre sur prescription de son médecin, et de faire ensuite lui-même la

demande de remboursement à sa caisse maladie.

C'est en fait la même procédure que pour les factures du médecin.

Les caisses maladies Supra et Assura appliquent le tiers garant depuis plusieurs années, et depuis 2011, c'est aussi le cas de Sympany et d'Intras.

### TIERSGARANT- QUELLES SONT LES POSSIBILITÉS ?

Si vous optez pour une formule tiers garant, et que les montants des médicaments prescrits sont importants, vous pouvez demander à votre pharmacien de vous faire une facture. En envoyant

rapidement vos ordonnances à votre assurance pour qu'elle vous rembourse au plus vite, vous pourrez vous acquitter de votre facture grâce au remboursement de l'assurance.

### VOTRE PHARMACIEN EST LÀ POUR VOUS CONSEILLER

Pour toute question supplémentaire, n'hésitez pas à en parler avec votre pharmacien, qui se fera un plaisir de vous renseigner et de vous conseiller pour vous aider dans des démarches qui s'avèrent parfois complexes.

Sylvie Zagoury-Adajem et les Pharmacies de Versoix

## les membres de l'ADER se présentent : «carte postale»



**Fiduciaire Antoniadis Sarl**

Route de Suisse 23  
case postale 628  
1290 Versoix

022 755 05 41

www.fiduciaire-antoniadis.ch  
e-mail : ra@fiduciaire-antoniadis.ch



Roger Antoniadis exploite cette fiduciaire depuis 1993. Avec toute son expérience, il saura mettre tout en oeuvre pour vous donner entière satisfaction.

### Une fiduciaire, de nombreux services

Fiscalité, déclarations d'impôts, comptabilité, décompte de la TVA, gestion et organisation : autant de domaines dans lesquels Roger Antoniadis pourra vous aider et vous conseiller.

N'hésitez pas à prendre rendez-vous pour bénéficier de ses services.

Davantage d'informations sur son site

[www.fiduciaire-antoniadis.ch](http://www.fiduciaire-antoniadis.ch)

## BAR • CAFÉ • RESTAURANT • PIZZERIA

*da Dario*  
La Bécassière

au Centre sportif de Versoix



- Ouvert 7/7
- Pizza au feu de bois
- Organisation de banquets
- Mets à l'emporter
- Grande terrasse
- Grand parking gratuit

### Cuisine italienne et plats locaux

Au restaurant de la Bécassière, on y mange principalement de la cuisine italienne : pâtes et pizzas traditionnelles au feu de bois donnent l'impression d'un vrai repas sur la péninsule. Da Dario propose également de nombreux plats locaux. Des filets de perches aux frites maison en passant par les cuisses de grenouilles, il y en a pour tous les goûts !

Et pour accompagner les repas, rien de tel que le pain maison de Da Dario. Durant les mois hivernaux, une grande variété de cochonnaille est proposée par Da Dario : papet vaudois, saucisses aux choux et tripes à la milanaise attireront les gourmands au centre sportif.

Four à bois pour les pizzas, un espace « lounge » pour l'apéritif et bientôt l'installation de flippers et de baby-foot, le lieu a subi d'importants changements.

Da Dario est ouvert 7/7 jusqu'à minuit (fermé le lundi durant la saison hivernale) et propose chaque jour un choix de trois menus de 17,50 à 19,50 CHF.

La clientèle est bien reçue et bénéficie gratuitement d'un vaste parking. Possibilité d'organiser des banquets et réceptions pour des événements particuliers et de prendre ses plats à l'emporter.

**Bienvenue chez da Dario**

Route de l'Etraz 201 - 1290 Versoix

tél 022 755 16 71

fax 022 755 16 38

dadario@bluewin.ch



**Brèves du CM:**

Les squatters au chemin Vandelle ont quitté les lieux, comme prévu, et les travaux de Versoix centre-ville vont donc bientôt démarrer - Pour l'aménagement du nouveau Galaxy dans l'ancien parking à vélo du cycle, le DCTI a donné un préavis positif - La piscine de Versoix sera gratuite cet été pour les détenteurs du passeport vacances - La patinoire du Bourg remporte un vif succès,

et la mairie prolonge son ouverture jusqu'en février, grâce aux recettes plus importantes que prévues.

**Pétition des habitants de Montfleury:**

Des habitants se sont plaints des nuisances du Collège du Léman, surtout pendant la période estivale. Ils demandent que la commune fasse quelque chose, car visiblement les discussions avec la direction du Collège n'ont pas permis d'obtenir

pleine satisfaction. M. Leiser (PRD) a fait remarquer que le CM n'avait probablement aucune compétence en la matière et qu'il fallait transmettre cette plainte à quelqu'un de compétent. M. Lambert (PDC) a souligné que les agents de sécurité municipaux ont été sollicités plusieurs fois par les habitants. M. Pellaton (PRD), quant à lui, a regretté le ton agressif de certains pétitionnaires qui, selon lui, ont peut-être refusé un dialogue constructif avec

la direction de l'établissement.

**Écologie :**

Autant le crédit pour le remplacement de l'éclairage public polluant au mercure est passé comme une lettre à la poste, autant la discussion fut vive quant au crédit pour une étude globale sur les containers enterrés. En effet, le crédit d'étude a été retiré de l'ordre du jour, car un certain nombre de conseillers municipaux trouvaient qu'il fallait cla-

rifier la question avant de le voter, ce qui n'a pas été du goût de tout le monde. L'enjeu à terme de cette étude étant de remplacer tous les containers actuels par des modèles enterrés, ce qui évidemment a un coût. Pour l'éclairage public, en revanche, les économies d'énergie, associées à des sources de lumières moins diffuses et des ampoules moins polluantes, ont fait l'unanimité.

99

**Quelques images de l'Escalade versoisienne**



**Course de l'Escalade**

La traditionnelle course de l'Escalade s'est déroulée à Genève le 4 décembre dernier dans une fraîcheur hivernale qui a peut-être refroidi un certain nombre de participants. Malgré cela, 22'143 participants répartis en 34 catégories ont pris le départ et parmi eux, 294 concurrents ont couru sous les couleurs de Versoix Si vous souhaitez connaître les résultats des Versoisennes et Versoisiers ayant participé à la course de l'Escalade 2010, il vous suffit de consulter la newsletter de la Mairie :

<http://www.versoix.ch/?page=1306&sub=&obj=5837>

**Fête de la Jeunesse**  
Les préparatifs ont commencé

Le dimanche 15 mai prochain aura lieu la Fête de la Jeunesse. Les préparatifs ont déjà commencé et la plupart des acteurs de l'an dernier sont prêts à recommencer. Rappelons que la journée est une réunion de toutes sortes d'associations et groupements locaux qui, autour de la course de caisses à savon et du Troc de l'APEV proposent des activités afin de mieux se faire connaître : Pompiers ou modélisme, jeux géants ou RégioNage, cantines et buvettes, maquillage ou carrousel, ateliers d'E&Q dont le cirque, stand itinérant du Rado, impossible de s'ennuyer ce jour-là si l'on se balade à Versoix.

A.L. Berger (022 755 53 85 ou [al.berger-bapst@bluewin.ch](mailto:al.berger-bapst@bluewin.ch)) afin de proposer votre idée.

D'autre part, le local de construction des caisses à savon est ouvert les mardis scolaires de 20 à 20h.00 afin de permettre aux familles de créer leur bolide. Notons que la présence d'un adulte par enfant est requise. Un responsable est toujours présent pour conseiller les novices et l'ambiance est plus que sympa. Pour plus de renseignements, il faut se rendre sur le site [www.casv.ch](http://www.casv.ch).

**Rendez-vous donc le dimanche 15 mai !**

Si votre club veut se joindre à la fête, il faut contacter Mme

albb

**10ème Derby des Bois**

LE DERBY DES BOIS EST UNE COURSE PÉDESTRE DANS LES BOIS DE VERSOIX, SE DÉROULANT CHAQUE ANNÉE AU MOIS DE MARS.

**dimanche 13 mars**

directement depuis le site :

[www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch).

**Annoncez-vous !**

Pour ce 10ème Derby des Bois, nous cherchons les coureurs ayant participé aux 9 premières éditions. Merci de vous annoncer si vous pensez faire partie de ces sportifs d'exception !

Vous pouvez consulter les différentes rubriques, découvrir nos partenaires et connaître vos futurs adversaires grâce à une liste des inscrits !

Je me réjouis de vous retrouver pour cette première course genevoise de l'année.

**Inscriptions**

Dès maintenant vous pouvez vous inscrire pour ce dixième Derby qui aura lieu



Lire l'article de la page précédente.

Le vainqueur du concours chez les enfants.

En haut à gauche : Les cinq copines, premier prix de la catégorie adultes. Ci-dessus :

Le cosmonaute Yannick Bo-

On reconnaîtra plus haut le tenancier (M. Pellaton) et l'inoubliable Mère Royaume.

Photos : Pierre Dupanloup

Pour l'organisation : Philippe CHEVALLIER

PUBLICITE

PUBLICITE

**MARIN&C-ELEC.Sàrl**  
Av. Adrien Lachenal 27  
1290 Versoix  
Tel/Fax : 022.755.18.91



**ÉLECTRICITÉ-TÉLÉCOM-CÂBLAGE INFORMATIQUE**

**ELECTRICITE - TELECOM**  
**CABLAGE INFORMATIQUE**  
CONSTRUCTION A NEUF  
RENOVATION  
DEPANNAGE ET ENTRETIEN 24/24  
ECLAIRAGE  
ETUDE DE PROJET

Portail électrique - Porte de garage - Interphone - Videophonie  
Alarme - Aspirateur centralisé - Ventilation - Télévision  
Email : [marin.chetcuti@gmail.com](mailto:marin.chetcuti@gmail.com) / Site : [www.marincelec.ch](http://www.marincelec.ch)



Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi 15h30-18h30  
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00  
Jeudi 15h30-19h00  
Vendredi 15h30-18h30  
Samedi 10h00-12h00

mercredi 16 février 2011 de 20h00 à 21h30

**Conférence**

**L'expérience somatique**

**ou**  
**comment retrouver le sentiment d'être pleinement vivant et associé à l'ici et maintenant par Hélène Rey-Ruf**

La **Somatic Experience**, fondée par Peter Levine, psychologue, biologiste et physicien, est basée sur les dernières découvertes en neurosciences. Elle permet de travailler de façon efficace sur les vécus difficiles et les traumatismes jalonnant notre parcours de vie. Axée sur l'utilisation de toutes les sensations, émotions, croyances et comportements qui peuvent faire obstacle, l'expérience somatique va permettre la renégociation du problème en remontant à sa source somato-sensorielle.

C'est un outil précieux, novateur et unique pour accéder à son processus de guérison. Retrouver le sentiment d'être pleinement vivant et complètement associé à l'ici et maintenant tel est l'objectif de cette méthode.

Notre conférencière, **Hélène Rey Ruf**, psychologue psychothérapeute, est titulaire d'un postgrade en développement de carrière et ressources humaines. Infatigable exploratrice de la psyché humaine, elle est toujours à l'écoute des nouvelles tendances.

Le mercredi 16 février 2011 de 20h00 à 21h30, soyez les bienvenus à la Bibliothèque, entrée libre !

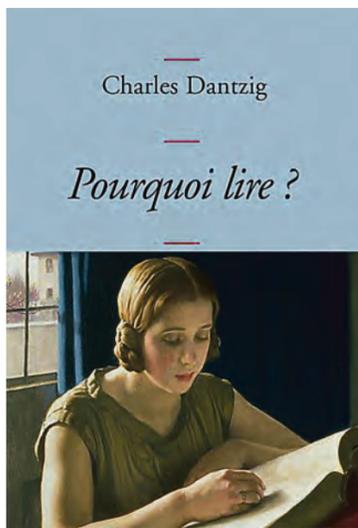
**LIRE C'EST...**

Que du bonheur ! L'Évasion, c'est découvrir le monde, Prendre le temps d'une histoire ou partager la vie d'une autre personne, Découvrir et partager les mots, Ennuyant, Apprendre, Perdre du temps..., Mi piace leggere, Réver..., Le réveil d'un vers, Se libérer de l'entrave de la réalité..., S'instruire, Intelligent, Enquiller les syllabes, Bon pour le moral, Prendre du bon temps, S'instruire et s'évader, Un verbe, Fatigant, Une évasion, « Live », Ecrire, J'aime pas, Pas mon truc ?, Un plaisir, surtout avec certaines bibliothécaires..., La vie des autres, Découvrir !, Ecrire entre les lignes vides qui ne veulent rien dire..., S'évader dans un autre dans une belle histoire..., Vivre et rire parfois.

Réparties récoltées lors de la soirée du personnel de la Mairie : Plonger dans un livre, oublier le temps, simplement entrer dans le monde de l'écrivain, s'y installer et s'y confronter, se laisser vivre de l'intérieur grâce à cet alignement de mots, agencés selon le style de son auteur...

Quitter le texte pour laisser descendre en soi ce que révèle une phrase, pour mieux l'ingérer, lui donner la coloration en harmonie avec son ressenti... Se sentir si vivant à ce moment-là ! Et retrouver l'intensité de ce vécu lorsqu'on le partage plus tard avec d'autres amoureux de la lecture...

Les moments où le rire fuse est inégalable, ceux où les yeux s'embuent font vibrer le cœur, ceux qui interpellent viennent éclairer les questionnements... Tous sont compagnons de route ; ils font sentir combien nous sommes reliés les uns aux autres, combien nous savons si peu sur le grand mystère de la vie... D'où venons-nous ? où allons-nous ?, pourquoi sommes-nous ici ?



«Pourquoi lire ?» Charles Dantzig répond dans son livre de 224 pages. Une découverte de pistes infinies qu'offre la lecture, en lien avec les textes littéraires aimés ou non. Un moment heureux avec comme mise en appétit «Lire ne sert à rien. C'est pour cela que c'est une grande chose. Nous lisons parce que ça ne sert à rien».

Pourquoi lire ?  
par Charles Dantzig. - Grasset. - 224 p

| New english purchases - January 2011   |   |   |
|--|---|---|
| <b>FICTION</b>   | Min, Anchee<br>PEARL OF CHINA (40675)                         | Rendell, Ruth<br>TIGERLILY'S ORCHIDS (40669)  |
| Atwood, Margaret<br>THE YEAR OF THE FLOOD (40656)                                      | O'Connor, Joseph<br>GHOST LIGHT (40654)                       | Silva, Daniel<br>THE REMBRANDT AFFAIR : A GABRIEL ALLON THRILLER (40671)  |
| Auster, Paul<br>INVISIBLE (40668)<br>SUNSET PARK (40666)                               | Oates, Joyce Carol<br>LITTLE BIRD OF HEAVEN : A NOVEL (40663) | <b>DOCUMENTARIES, BIOGRAPHIES</b>   |
| Diamant, Anita<br>DAY AFTER NIGHT (40655)  | Roth, Philip<br>NEMESIS (40674)                               | 920 CATH<br>Tremlett, Giles / Catherine of Aragon : Henry's spanish queen   |
| Furnivall, Kate<br>THE JEWEL OF ST PETERSBURG (40653)                                  | Shreve, Anita<br>A CHANGE IN ALTITUDE (40659)                 | 920 BETA<br>Betancourt, Ingrid / Even silence has an end : my six years of captivity in the colombian jungle (40686)  |
| Gilbert, Elizabeth<br>COMMITTED 2 : A LOVE STORY (40651)                               | <b>CRIME &amp; THRILLER</b>                                   | 920 BRAN<br>Brandreth, Gyles / Something sensational to read in the train : the Diary of a lifetime (40699)           |
| Gregory, Philippa<br>THE TUDOR COURT NOVELS : THE RED QUEEN [THE COUSINS' WAR] (40697) | Baldacci, David<br>HELL'S CORNER (40670)                      | 390(689.1) ROGE<br>Rogers, Douglas / A memoir of Zimbabwe : The last resort (40652)                                   |
| Jacobson, Howard<br>THE FINKLER QUESTION (40660)                                       | Cook, Robin<br>CURE : [A MEDICAL THRILLER] (40665)            | 920 ZINO<br>Zinovieff, Sofka / Red Princess : a revolutionary life : [A book on the life of Sofka Dolgorouky] (40698) |
| Jones, Lloyd<br>MISTER PIP (40673)   | Grisham, John<br>THE CONFESSION (40662)                       |   |
| Kelly, Cathy<br>HOMECOMING (40672)   | Patterson, James<br>CROSS FIRE (40664)                        |   |
|  | Reich, Christopher<br>RULES OF BETRAYAL (40667)               |   |

**Astronomie**

Levez le nez, car le ciel le vaut bien !

Prochaine soirée d'observation à l'observatoire de Genève à Sauvigny:

**Jeudi 10 février à 19h**

**Objectifs : la Lune, Jupiter et les Pléiades**



Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.

N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !

**Le Gothard à Versoix**

**POSTFACE à l'article de Georges Savary concernant l'ex avenue Deshusses de Versoix vu qu'elle n'existe plus, suite à la décision de nos autorités.**

En effet, peu de Versoisens connaissent l'histoire de cette Avenue. (voir article de G. Savary, dans dernier Versoix-IRégion)

*Maintenant que l'on construit le plus long tunnel du Gothard, Versoix fait le contraire en supprimant le Gothard versoisien !!!*

Il y a un vieux proverbe qui dit où l'âne passe on crée la route.

A Versoix, bien que l'âne ayant passé depuis des décennies à cet endroit, il a été décidé de supprimer la route, sous prétexte qu'elle ne pouvait être maintenue dans le cadre des nouvelles constructions pratiquement achevées, du début des travaux d'aménagement et constructions sur la place de la Gare ainsi que du parking souterrain.

Ceux qui ont décidé du sort de cette route, soit de supprimer cette liaison route de Suisse/place de la gare sont-ils

conscients des nuisances qui seront créées du point de vue de la circulation dans Versoix-Bourg.

Cette liaison, appelée Avenue Deshusses « dite Gothard » a été créée en 1861 et Versoix ne comptait qu'environ 1200 habitants. Maintenant Versoix est devenue une ville atteignant les 13000 habitants et nos autorités décident de supprimer cette artère...

Il faut vraiment être inconscient des conséquences néfastes d'une telle décision qui va provoquer des désagréments pérennes pour la circulation ; il est vrai que la politique actuelle est de la réduire à n'importe quel prix.

Supprimer une artère devrait faire l'objet d'une étude de l'ensemble du problème circulation communale.

Le manque d'anticipation à ce niveau laisse un goût d'amertume alors que l'aménagement de la place de la gare va se concrétiser prochainement. Quelles seront les conséquences pour la circulation, l'accès au futur parking souterrain, dont une entrée et sortie prévues dans le haut de la rampe de la Gare. Attendons le résultat...

Ci-après un exemple : vous venez de Versoix-ville par la route de Suisse et vous voulez vous rendre à la poste; vous avez 2 solutions, soit emprunter la rampe de la Gare (qui sera certainement, vu le trafic, mise en zone piétonne dans sa partie inférieure) soit passer par les rues de l'Industrie, des Moulins pour rejoindre la place de la gare.

Si vous faites l'inverse pour revenir dans le Bourg, ne pouvant tourner à gauche devant chez Cartier, vous allez faire demi-tour au rond-point de la Scie à l'entrée de Versoix. Bravo, on ne pourrait imaginer un tracé plus long...

Vive la pollution et les ennus collatéraux découlant de ces promenades programmées...

Nos autorités, à la fin du 19e siècle, avaient compris ce qu'il fallait faire pour le développement futur de Versoix. HELAS notre génération n'est pas capable d'avoir une vision d'avenir pour le bien-vivre de ses concitoyens.

*Claude Lehmann, un Versoisien inquiet de l'avenir de Versoix, suite aux décisions d'autorités qui semblent indifférentes à un développement harmonieux de notre ville.*

**Vue d'ici**



Ce pilier de portail, dont vous découvrez ici la partie supérieure, marque l'entrée de «Joli-Port». Situé sur le côté lac de la Place Bordier (ancienne Place d'Armes) elle donnait accès à la propriété qui fut celle de Joseph-Majeur, Maire de Versoix-le-Bourg de 1791 à 1794. C'est dans cette propriété que logea M. Georges Bidault, ministre des affaires étrangères, représentant la France à la conférence de 1954, et vit également la présence de M. Chou-en-Lai, à Montfleury.

**PUBLICITE**



**Groupe Médical de Versoix**

**Ouverture le 3 janvier 2011.**  
10 chemin J.-B. Vandelle  
1290 Versoix

|  |  |
|--|--|
| • <b>Dr Alexandre AEBI</b><br>Médecine générale FMH<br>022 775 16 17       | • <b>Dr Isabelle MOTTU</b><br>Médecine interne FMH<br>022 775 16 14  |
| • <b>Dr Raffaella AEBI</b><br>Pédiatrie FMH<br>022 775 16 19               | • <b>Dr Saskia PELLATON</b> (dès le 1.4.11)<br>Médecine interne FMH<br>022 775 16 11                         |
| • <b>Dr Magali GUETTY-ALBERTO</b><br>Onco-hématologie FMH<br>022 700 02 10 | • <b>Dr Jean-Pierre STAMM</b><br>Médecine générale FMH<br>Médecine tropicale et des voyages<br>022 775 16 13 |
| • <b>Dr Alexandre MOTTU</b><br>Médecine interne FMH<br>022 775 16 18       | • <b>Dr Sibylle STINGELIN GUERNE</b><br>Rhumatologie FMH<br>022 775 16 15                                    |

**Consultations en urgence sur rendez-vous :**  
Lundi au vendredi de 8h à 20h  
Samedi de 9h à 13h  
**022 775 16 16**

**RdV radiologie : 022 775 16 10**  
Fax : 022 775 16 20

## Le Quintexte aux Caves de Bon-Séjour le 3 mars



## Mélodies de mots

LE 3 MARS PROCHAIN, LES CAVES DE BON-SÉJOUR ACCUEILLERONT LE QUINTEXTE, QUI MÊLE MUSIQUE ET LITTÉRATURE, FAISANT LA PART BELLE AUX AUTEURS ROMANDS.

Nicolas Bouvier, Corinna Bille ou encore Albert Camus seront en effet lus par le comédien Julien Tsongas, et « joués » par Ian Gordon-Lennox (cuivres), Christophe Berthet (anches), Samuel Jakubec (batterie) et Nicolas Lambert (guitare). Rencontre avec ce dernier, compositeur et instigateur du projet.

Que cache exactement ce mot-valise : Quintexte ?

Il est bien sûr tiré du mot « quintette » ; il était important pour moi de souligner le fait que le récitant est bien notre cinquième musicien, qu'il « joue » sur le même terrain que nous, et bénéficie des mêmes contraintes, des mêmes libertés.

Le Quintexte se situe donc plus du côté musical que théâtral ?

Il y a quelque chose de très similaire entre un texte et un arrangement musical, une partition. Tous deux sont une invitation, parfois extraordinairement riche, au jeu. Pour interpréter un extrait des « Vies imaginaires » de Marcel Schwob, je suis même allé jusqu'à donner le texte comme seule partition aux musiciens. J'essaie en même temps de ne jamais tomber dans le mot à note, de demander à l'euphonium de faire l'éléphant, le dromadaire.

Texte et musique contiennent

une force narrative, une force d'évocation qui leur est propre. Le Quintexte crée un dialogue équilibré entre elles, avec une large part à l'écoute mutuelle et à l'imprévu.

Le texte ne prend-il pas forcément le dessus ?

Un des objectifs est justement de sortir la musique de son rôle ingrat de décor sonore, de couche supplémentaire au pluridisciplinaire, dans lequel le théâtre la confine trop souvent.

L'oreille est naturellement plus attirée par les mots, qu'elle comprend, que par les autres sons, plus abstraits, du registre de l'émotionnel. Le Quintexte utilise justement cette dichotomie, en réinventant à chaque fois les règles du jeu. Dans le monologue tiré de Belle du Seigneur d'Albert Cohen, Ariane tire un fil continu de pensées, qui lorsqu'elles sont plus décousues passent sous le tissu musical. Quand Nicolas Bouvier raconte la parade nuptiale des termites et l'attaque des fourmis rouges, on entend comme lui le cliquetis désordonné des insectes qu'on observe avec amusement, avant d'être subrepticement plongé, entre deux lignes, au cœur de la bataille : on devient insecte parmi les insectes.

Dans la Genèse que Julien Lambert a réécrite pour nous, les parties d'abord très lacunaires de chaque instrument se développent au fur et à mesure de la création, du silencieux néant au tonitruant carnaval des animaux.

Tant d'auteurs différents ne menacent-ils pas l'unité du spectacle, la compréhension d'un message ?

Non, car j'ai choisi des textes qui ont tous une unité, et conservent une très forte densité poétique une fois sortis de leur contexte. On est automatiquement happé dans une situation, un lieu, dans la peau d'un personnage. Ces textes s'articulent de plus autour d'une même thématique : l'Homme dans son rapport avec le monde, l'Homme dans son animalité, par le prisme d'autant de regards affûtés.

Il y a aussi l'unité que leur confère le son du Quintexte, qui comme tout groupe de musique peut avoir un répertoire de « compositeurs » variés tout à fait cohérent, car ces « reprises » sont teintées par le style du groupe.

A qui s'adresse le Quintexte ?

Je pense qu'il peut toucher un public très varié, non pas averti mais curieux.

Il peut plaire à ceux qui découvriront ou redécouvriront ces auteurs ; à ceux qui ne cherchent pas forcément à catégoriser la musique par style mais écoutent plutôt ce qu'elle raconte ; à tous les Versoisiens qui pensent qu'il se passe quelque chose ailleurs qu'à la télévision le jeudi soir, et que c'est une chance d'avoir gratuitement accès à une scène vivante si près de chez eux.

**Le Quintexte**  
**jeudi 3 mars 2011 à**  
**20h aux Caves,**  
**6 rte de Sauvigny**  
**(Versoix).**  
**Entrée libre.**

WWW.LESCAVESVERSOIX.CH

## Concert de février aux Caves de Bon-Séjour

**Concert classique aux Caves**  
**Dimanche 13 février 2011**  
**17h30**  
**ENTREE LIBRE**

**Ilan Zajtmann**

JEUNE PIANISTE PRODIGE DE 9 ANS

Né le 8 mars 2001, Ilan étudie le piano avec son père depuis l'âge de 3 ans et demi. En octobre 2008, il entre au conservatoire de Lyon dans la classe de Chrystel Saussac. Lauréat du concours

des Clés d'Or 3 années consécutives, il remporte également un 1er prix à l'unanimité au concours Steinway en 2009 et 2010. Passionné par le répertoire romantique, Ilan aime aussi jouer Bach, Haydn et Mozart et est attiré par l'improvisation et la composition. Il complète assidument sa formation auprès de Sergueï Milstein, dans le cadre du programme MUSIMAX au conservatoire de Genève et étudie la composition et l'improvisation avec Bruno Robilliard. Il participe régulièrement aux « concerts en famille » aux côtés de ses parents et de sa sœur Sarah, en France et à l'étranger (Lyon, Strasbourg, Auvergne, Djibouti, Ethiopie...). Ilan poursuit une scolarité en horaires aménagés en classe de 6ème.

AU PROGRAMME DES ŒUVRES DE :

JS BACH : Prélude et fugue en ré mineur  
BWV 851

J. HAYDN: Sonate en Fa Majeur,  
Hob XVI : 23

L.VAN BEETHOVEN : Rondo a Capriccio  
op.129

«Die Wut über den verlorenen Groschen»

F. LISZT/ ALABIEFF : Le rossignol

F. CHOPIN : Impromptu op.29 n°1

Mazurka en la mineur op. 68 n°2

Mazurka en Ré Majeur op. 33 n°2

Fantaisie-impromptu op. 66



## Solidarité : 3ème carrefour au Forum de Meyrin



**L'alimentation en péril,**  
**quelle agriculture voulons-nous ?**

La Fédération Genevoise de Coopération organise tous les trois ans un Carrefour mettant en valeur un des aspects de l'aide au pays en voie de développement. Cette année, le thème de l'alimentation sera abordé de nombreuses manières : tables rondes, expositions, débats, concert, films ou contes pour les enfants se succéderont au Forum de Meyrin du 27 au 29 janvier.

**Demandez le programme !**

**Jeudi**

Un film ouvrira les festivités à 18h.30 avec «Chef Thémis, cuisinier sans frontières» ou l'histoire d'un cuisinier québécois natif de Madagascar aux prises avec la réalité sociales à Antananariva durant les émeutes de la faim en 2009. Trois exposi-

tions seront «vernies» à 19h.30 :

-3 milliards de paysans

nourrissent le monde :

des photos d'agriculteurs

genevois et africains de Serge

Boulaz accompagnées

de textes des Jardins de

Cocagne

-Les Hommes du Plateau :

des prises de vue du Pays

Dogon au Mali. Reflets de la vie et

du lien qui tissent les

hommes avec leur milieu.

-Dessine-moi une souveraineté

alimentaire !

Travaux des élèves du Centre de

formation professionnel des arts

appliqués sous la houlette de

Mme Françoise Bridel et M. T.

Tirabosco.

Notons que ces expositions

seront ouvertes durant toute la

manifestation.

La soirée se clôturera avec le

concert de Bako Dagnon, une

chanteuse malienne. A l'heure

où nous mettons sous presse,

pratiquement tous les billets

étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

Travaux des élèves du Centre de formation professionnel des arts appliqués sous la houlette de Mme Françoise Bridel et M. T. Tirabosco.

Notons que ces expositions seront ouvertes durant toute la manifestation.

La soirée se clôturera avec le concert de Bako Dagnon, une chanteuse malienne. A l'heure où nous mettons sous presse, pratiquement tous les billets étaient vendus.

A 18h.00 aura lieu l'inauguration officielle de la manifestation, suivie d'un débat L'alimentation en péril, quelle agriculture voulons-nous ?

**Samedi**

De 9h.00 à 16h.30, de nombreuses tables rondes auront lieu sur le thème de l'agriculture et le commerce mondial. Pour les détails, il faut se référer à <http://www.fgc.ch/carrefour2011/>

D'autres activités sont proposées dont quelques films :

- Rencontre sur la voie lactée ou l'histoire d'éleveurs maliens venus partager leur expérience en Suisse et retournant chez eux pour raconter ce qu'ils ont vu (à 10h.30)

- Bananas à 13h.30

- Des terres pour les sans terre (Brésil) et La Marche de Gueux (Inde) – regards croisés sur la condition de vie des paysans à 16h.15.

**Les enfants ne sont pas oubliés puisque la conteuse Lorette Andersen viendra partager «Ogres et autres histoires de ventre».**

Naturellement, durant toute la manifestation, il sera possible de manger et boire sur place, l'occasion de découvrir de nombreux produits promus par le commerce équitable.

La Fédération Genevoise de Coopération espère ainsi informer le public de la région sur des réalités du sud qui concernent aussi le nord. Notre monde est un énorme vase communicant. Les problèmes des pays en voie de développement influencent directement notre vie ... et inversement.

Anne Lise Berger-Bapst

## La St-Valentin autrement

AU CENTRE PAROISSIAL DE LA PAROISSE CATHOLIQUE DE VERSOIX :

## La St-Valentin autrement

La Saveur du dialogue animée par Mme Evelyne Colongo et les invités Carla et Carlo Trippi Nesst

(Thérapeutes Imago – Maison du couple à Lausanne)

Un romantique et savoureux repas aux chandelles délicatement accompagné de moments de réflexion en couple, tel est le programme de la soirée du 14 février 2011, à la salle paroissiale de l'église catholique de Versoix à 19h.

**Prix : 55.- Frs par personne,**  
**tout compris.**

**Renseignements et inscriptions :**  
022 755 12 44, secrétariat de l'UP Jura,  
16 ch. Vandelle 1290 Versoix

## Concert de décembre : reflets



## Un duo de charme

CE DIMANCHE 5 DÉCEMBRE 2010 À 17H30 SE DÉROULA À VERSOIX LA DERNIÈRE HEURE MUSICALE DE L'ANNÉE.

En guise de pré-fêtes, ce sont deux brillantes artistes: Jeanne Gollut à la flûte de pan et Julie Sicre à la harpe, qui nous ont présenté un programme éclectique, surfant sur les siècles et dans tous les domaines musicaux.

C'était un bonheur exceptionnel de les écouter, mariant leurs har-

monies avec délicatesse, mettant chacune en valeur leur instrument. Une richesse de sons, une profonde sensibilité surpassant leur prodigieuse technicité et excellente virtuosité. Une certitude émanait d'elles : elles étaient en parfaite osmose l'une et l'autre, tant les mélodies se fluidifiaient dans l'expressivité de cette musique variée.

Voilà deux instruments qui se marient parfaitement et avec le talent de ces deux interprètes la vie coulait de source, tout semblait inné dans la finesse et la beauté.

Que cela soit la flûte de pan seule ou la harpe en solo, les différents dialogues s'écoulaient avec allégresse, fraîcheur, spontanéité. Les notes s'égrénaient tantôt avec force et luminosité, tantôt avec tendresse et douceur. Même les pièces plus modernes de M. Ravel ou J. Ibert étaient attrayantes par leur diversité. On entendait des rythmes vifs, des danses chantantes, des effluves sonores qui se répandaient comme dans un rêve empli de gaieté.

De G. Donizetti à A. Piazzolla,

les œuvres jouées et fortement applaudies ont donné à cette heure musicale un reflet enchanteur. On en redemanderait et ce fut un magnifique cadeau que nous ont offert - et nous les en félicitons - ces merveilleuses artistes programmées judicieusement par notre professionnelle Brigitte Siddiqui.

Que la nouvelle année soit pour chacun de vous une harmonie musicale pleine de délices !

Lucette Robyr  
Photo : Brigitte Siddiqui

## Club des aînés



### Du renouvellement !

LE CLUB DES AÎNÉS FAIT PEU NEUVE. EN EFFET, APRÈS DES ANNÉES DE DÉVOUEMENT, MME E. VILLOIS SE RETIRE DE LA PRÉSENCE QU'ELLE LAISSE À MME L. DUCRET. LE COMITÉ S'ÉTOFFE DE NOUVEAUX MEMBRES.

Toutefois, il recherche toujours un(e) secrétaire bénévole qui serait apte à tenir les PV, préparer et mettre sous pli le programme mensuel ainsi que tenir à jour la liste des membres.

Ce travail demande des connaissances en informatique et une disponibilité d'environ 4 demi-journées par mois. Pour plus de renseignements à propos de cette activité qui est récompensée par

l'amitié et les bons contacts au sein du club, on peut s'adresser à Mme L. Ducret (022 755 09 55).

En janvier, quatre nouveaux membres se sont inscrits, ce qui signifie bien que le club vit et répond à un besoin de vie sociale, de partage, de balades et de jeux.

#### Le programme

Justement, le programme est varié pour le mois de février !

Un Festival d'opérettes est proposé à la salle de l'Alhambra avec «La Diva et le Toréador» le mardi 15 février à 14h.30 et «Attention, maîtres chanteurs» le vendredi 18 février à 14h.30. Les billets doivent être commandés auprès de la Cité Seniors (022 418 53 60 ou 0800 18 19 20).

Le bistrot du club est ouvert les

lundis et vendredis après-midi, l'occasion pour les membres de se rencontrer, partager leurs histoires ou leurs soucis, à moins qu'ils ne jouent.

Les mardis 8 et 22 février à 14h.00, ce sont les doigts agiles qui se retrouvent pour coudre, tricoter ou crocheter dans une ambiance conviviale.

Le jeudi 17 février aura lieu le repas mensuel avec un couscous à la clé. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au vendredi 11 et, comme d'habitude, le prix sera calculé au plus juste.

Le comité se réunira le 8 février pour concocter les activités des mois suivants.

albb

## Du côté de nos paroisses

LE MOIS DE JANVIER A ÉTÉ L'OCCASION POUR LES PAROISSES DE CÉLÉBRER L'UNITÉ CHRÉTIENNE ET DE NOMBREUSES ACTIVITÉS JALONNERONT FÉVRIER. EN VOICI LE DÉTAIL.

### Paroisse catholique

Les messes sont célébrées les mercredis et vendredis à 9h.00, ainsi que les dimanches à 10h.30, sauf le 6 février. Notons que parfois, il s'agit de célébrations sans communion menées par des laïcs dévoués et formés pour. Les 5 et 6 février, un coup de projecteur est justement mis sur leur vocation durant le «week-end apostolat des laïcs». Les célébrations de Collex à 9h.00 et Bellevue à 18h.00 seront fêtées sous leur responsabilité. A l'heure où les prêtres sont de plus en plus rares, les fidèles prennent de l'importance dans les activités paroissiales.

Les jeunes ont de nombreux rendez-vous :

les mercredis 2 et 16 février à Bellevue de 15h.00 à 17h.00 pour la confirmation,

le mercredi 2 aussi à Bellevue de 18 à 19h.00 pour les jeunes, alors que le KT ados se réunira le jeudi 10 février à 18h.00 à Versoix.

Les baptêmes seront donnés lors de la messe du 20 février.

La St-Valentin est dûment fêtée puisque la messe du dimanche 13 sera chantée par la chorale africaine et que le lundi 14 à 19h.00 un repas aux chandelles «la saveur du dialogue» est proposé aux couples qui désirent prendre du temps pour eux.

(Renseignements en page 15) D'autre part, du vendredi 11 au dimanche 13 aura lieu le premier chemin de préparation au mariage.

### Paroisse protestante

Outre le culte qui est célébré tous les dimanches à 10h.00, un vent de jeunesse soufflera dans le temple le dimanche 13 février à 18h.00. En effet, les enfants des classes de 6ème d'Ami-Argand viendront chanter sous la direction de Florence Metayer avec Béatrice Jornot à l'orgue.

### Café théologique

Le lundi 31 janvier à 20h.15 aura lieu le café théologique au presbytère. Il sera animé par M. Thierry de Saussure, psychanalyste, qui parlera de son livre «L'inconscient, nos croyances et la foi chrétienne». Chacun est invité à la soirée dont l'entrée est libre.

albb

## Les Samaritains versoisiens



LE 1ER DÉCEMBRE 2010... 13H00... LE FAMEUX JOUR BLANC !

Une équipe d'une dizaine de samaritains bénévoles et pas moins d'employés du (CTS) centre de transfusion sanguine des HUG ainsi que 4 hommes de la PC étaient en place. Ils attendaient patiemment le camion du CTS, qui devait acheminer le matériel nécessaire pour la collecte. Les premiers donneurs sont arrivés mais point de camion, car dépourvu d'équipement pour affronter dame neige ! et le chaos sur la route.

Malheureusement, l'équipe a dû se résoudre à reporter cette journée au 15.12.2010, grâce à la disponibilité de la Mairie, de la PC, du CTS et des samaritains. Un merci particulier aux 93 donneurs qui sont venus contribuer à la réussite de cette dernière collecte.

Nous vous adressons nos meilleurs vœux pour 2011 et nous réjouissons de vous retrouver, chères donneuses et chers donneurs,

**le 9 mars 2011**

Maria-G Rossi  
Présidente de la section des Samaritains de Versoix et environs.



## AKOUO Ecoute centrée sur la personne

SOUHAITEZ-VOUS AMÉLIORER VOTRE ECOUTE ET VOTRE COMMUNICATION AVEC LES MEMBRES DE VOTRE FAMILLE, VOS AMIS OU VOS COLLÈGUES ?

L'Association Romande Akouo vous suggère alors de participer à l'un de nos parcours qui auront lieu aux dates suivantes :

**Offre no 5 :** Parcours d'Ecoute, 3 journées les 9, 16 et 23 mars 2011, 9h30-17h, Centre de formation Akouo à Châtellaine.

**Offre no 4 :** Parcours d'Ecoute avec Intégration de la dimension spirituelle (avoir suivi au moins un parcours d'Ecoute), 7x 3h les lundis 14 et 28 mars, 11 et 18 avril, 2, 16 et 30 mai 2011, 14h-17h Paroisse Ste-Thérèse à Genève

**Offre no 8 :** Atelier de pratique d'Ecoute (après avoir suivi un parcours d'Ecoute) : 5x 2h30, les samedis 5 mars, 9 avril, 14 et 28 mai, 18 juin 2011

**Offre no 38 :** Journée de supervision (après avoir suivi un parcours d'Ecoute): le mardi 31 mai 2011, Centre de formation Akouo à Châtellaine

**Offre 29 :** Ecoute et Conflit, 2 journées, les 14 et 15 mai 2011, 9h30-17h, Centre de formation Akouo à Châtellaine

**Offre no 30 :** Ecoute et Conflit, 1 journée, le 28 mai 2011, 9h30- 17h, Centre de formation Akouo à Châtellaine

**Renseignements et inscriptions:**  
Tél. 079-704 90 51 ou  
ge.secretariat@akouo.ch

## Jean Bezençon

### In memoriam

JEAN BEZENÇON NOUS A QUITTÉS LE 7 JANVIER 2011 DANS SA 86E ANNÉE.

S'il laisse aux vieux Versoisiens le souvenir d'un commerçant affable et accueillant dans le cadre du magasin de tabac-journaux qu'il tenait avec son épouse dans le Bourg, sa notoriété était surtout sportive.

Les gymnastes l'appelaient « Bsc », les footballeurs le surnommaient « Kiki ». Il avait commencé par l'athlétisme au sein de la FSG Versoix. Il touchait à toutes les disciplines, mais était surtout un coureur de sprint et de sprint prolongé, des disciplines qui convenaient à sa morphologie déliée. J'ai le souvenir d'une édition de la mythique course genevoise « A Travers les Ponts » où le relais de la FSG Versoix, avec « Bsc », affrontait entre autres équipes de grande qualité celle d'IBM Paris, qui alignait plusieurs sélectionnés olympiques français dont Delecourt, recordman de France. Pour « Bsc » le Versoisien, c'était parfaitement normal d'être là !

En tant que footballeur, il a joué dans plusieurs clubs dont évidemment le FC Versoix, mais aussi le prestigieux Servette FC en première division nationale. « Kiki » avait une qualité rare : il était élégant sur le ter-

rain, produisait une conduite de balle pleine d'habileté tout en déployant une combativité féroce. Il jouait le plus souvent en défense ou au milieu, mais son apport en phase offensive était redoutable. Son fair-play était proverbial, il considérait le foot comme un jeu et les joueurs comme des gentlemen.

Puis, devenu résident du Chemin de Villars, Jean souffrait des atteintes irrémédiables de l'âge. Courbé par la maladie, il faisait parfois lui-même ses courses et se rendait souvent à pied à l'EMS Bon-Séjour. Malgré ses souffrances, il avait gardé une égalité d'humeur remarquable. Une discussion avec Jean, courbé sur sa canne, était un bon moment. Sa seule exigence était en fait qu'on ne touche pas à sa modestie. Dans cet esprit il avait refusé d'être cité dans le « Hall of Fame » du Servette FC et déclinait toutes les invitations de caractère honorifique.

Il nous a quittés, sur la pointe des pieds comme de bien entendu, entouré par l'affection magnifique et efficace des siens. A Chantal et Bruno en particulier vont nos sentiments d'amitié émue en les assurant du souvenir chaleureux et lumineux que laisse « Bsc » pour les uns, « Kiki » pour les autres, « Jean » pour tous.

Gérard Ramseyer



**Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés en fin d'année.**

Monsieur Jean Eugène BEZENCON, né en 1925 et décédé le 7 janvier.  
Madame Stéfania Natalina BUCHELI, née BOIOLI en 1922 et décédée le 9 janvier.

Monsieur Alain JAQUIER, né en 1950 et décédé le 3 décembre.  
Monsieur Alexander Kenneth Mc LENNAN, né en 1922 et décédé le 25 novembre.

PUBLICITE

PUBLICITE



**-50% sur les montures signalées en magasin**

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél. 022 755 50 59 fax 022 779 08 31  
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

**Gagnez 50 francs à notre concours !**  
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

**Mais, qui c'est ?**

Un indice ?

C'est le Monsieur bâtiments de la commune de Versoix

Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

## WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Madame Jutta Klara Wilhelmine Karin Elisabeth MULLER, née SIKA en 1923 et décédée le 24 novembre.

Monsieur Hans Pierre NETUSCHILL, né en 1924 et décédé le 23 décembre.

Monsieur Fernand John OLIVIER, né en 1920 et décédé le 8 janvier.

Madame Inge Charlotte ORR née LAUDE en 1926 et décédée le 9 décembre.

Madame Elisabeth ROMBALDI, née LIPIC en 1928 et décédée le 14 décembre.

Monsieur Maurice Gerbert VOIDE né en 1933 et décédé le 2 décembre.

Madame Irma Carmen ZENGER, née BERNASCONI en 1930 et décédée le 1 décembre.